

Úradný vestník

Európskej únie

L 272



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 56

12. októbra 2013

Obsah

II Nelegislatívne akty

NARIADENIA

- ★ Nariadenie Rady (EÚ) č. 971/2013 z 10. októbra 2013, ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č. 267/2012 o reštriktívnych opatreniach voči Iránu 1
- ★ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 972/2013 z 9. októbra 2013, ktorým sa do Registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení zapisuje názov [Μεσσαρά (Messara) (CHOP)] 3
- ★ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 973/2013 z 10. októbra 2013, ktorým sa schvaľuje malá zmena špecifikácie názvu zapísaného v Registri chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení [Nürnberger Bratwürste/Nürnberger Rostbratwürste (CHZO)] 5
- ★ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 974/2013 z 11. októbra 2013 o výnimkách z pravidiel pôvodu stanovených v prílohe II k Dohode, ktorou sa zakladá pridruženie medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Strednou Amerikou na strane druhej, ktoré sa uplatňujú v rámci kvót na určité výrobky z Nikaraguy 10
- ★ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 975/2013 z 11. októbra 2013 o výnimkách z pravidiel pôvodu stanovených v prílohe II k Dohode, ktorou sa zakladá pridruženie medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Strednou Amerikou na strane druhej, ktoré sa uplatňujú v rámci kvót na určité výrobky z Hondurasu 20

Cena: 4 EUR

(Pokračovanie na nasledujúcej strane)

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

★	Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 976/2013 z 11. októbra 2013 o výnimkách z pravidiel pôvodu stanovených v prílohe II k Dohode, ktorou sa zakladá pridruženie medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Strednou Amerikou na strane druhej, ktoré sa uplatňujú v rámci kvót na určité výrobky z Panamy	25
★	Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 977/2013 z 11. októbra 2013 o výnimkách z pravidiel pôvodu stanovených v prílohe II k Dohode, ktorou sa zakladá pridruženie medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Strednou Amerikou na strane druhej, ktoré sa uplatňujú v rámci kvót na určité výrobky zo Strednej Ameriky	31
★	Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 978/2013 z 11. októbra 2013, ktorým sa do Registra zaručených tradičných špecialít zapisuje názov [Sklandrausis (ZTŠ)]	33
★	Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 979/2013 z 11. októbra 2013, ktorým sa mení vykonávacie nariadenie (EÚ) č. 543/2011, pokiaľ ide o spúšťačiu úroveň dodatočných ciel na mandarínky a satsumy, klementínky, artičoky, pomaranče, hrušky, citróny, jablká a cukety	35
	Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 980/2013 z 11. októbra 2013, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny.....	37
	Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 981/2013 z 11. októbra 2013, ktorým sa stanovuje pridelovací koeficient pre žiadosti o vývozné povolenia na syry, ktoré sa majú vyvážať do Spojených štátov amerických v roku 2014 v rámci niektorých kvót podľa GATT	39

SMERNICE

★	Smernica Komisie 2013/49/EÚ z 11. októbra 2013, ktorou sa mení príloha II k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2006/87/ES, ktorou sa stanovujú technické požiadavky na plavidlá vnútrozemskej plavby ⁽¹⁾	41
---	--	----

ROZHODNUTIA

2013/496/EÚ:

★	Vykonávacie rozhodnutie Rady zo 7. októbra 2013 o podrobení 5-(2-aminopropyl)indolu kontrolným opatreniam	44
★	Rozhodnutie Rady 2013/497/SZBP z 10. októbra 2013, ktorým sa mení rozhodnutie 2010/413/SZBP o reštriktívnych opatreniach voči Iránu	46



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

II

(Nelegislatívne akty)

NARIADENIA

NARIADENIE RADY (EÚ) č. 971/2013

z 10. októbra 2013,

ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č. 267/2012 o reštriktívnych opatreniach voči Iránu

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 215,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2010/413/SZBP z 26. júla 2010 o reštriktívnych opatreniach voči Iránu a o zrušení spoločnej pozície 2007/140/SZBP ⁽¹⁾,

so zreteľom na spoločný návrh vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku a Európskej komisie,

keďže:

- (1) Nariadením Rady (EÚ) č. 267/2012 ⁽²⁾ nadobúdajú účinnosť opatrenia stanovené v rozhodnutí 2010/413/SZBP a okrem iného sa tiež zmrazujú všetky finančné prostriedky a hospodárske zdroje, ktoré patria alebo sa nachádzajú vo vlastníctve alebo držbe osôb, subjektov a orgánov uvedených v prílohách VIII a IX k uvedenému nariadeniu alebo sú nimi kontrolované.
- (2) Rada v 10. októbra 2013 prijala rozhodnutie 2013/497/SZBP ⁽³⁾, ktorým sa mení rozhodnutie 2010/413/SZBP a stanovuje upravené kritériá zaradenia na zoznam tak, aby sa zahrnuli aj osoby a subjekty, ktoré obchádzajú alebo porušujú reštriktívne opatrenia.
- (3) Toto opatrenie patrí do rozsahu pôsobnosti Zmluvy a na jeho vykonanie je potrebný regulačný akt na úrovni Únie, najmä s cieľom zabezpečiť jeho jednotné uplatňovanie hospodárskymi subjektmi vo všetkých členských štátoch.
- (4) Nariadenie (EÚ) č. 267/2012 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 195, 27.7.2010, s. 39.

⁽²⁾ Nariadenie Rady (EÚ) č. 267/2012 z 23. marca 2012 o reštriktívnych opatreniach voči Iránu, ktorým sa zrušuje nariadenie (EÚ) č. 961/2010 (Ú. v. EÚ L 88, 24.3.2012, s. 1).

⁽³⁾ Pozri stranu 46 tohto úradného vestníka.

Článok 1

Článok 23 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. 267/2012 sa mení takto:

a) písmeno b) sa nahrádza takto:

„b) ktoré sú fyzickými alebo právnickými osobami, subjektmi alebo orgánmi, ktoré obchádzajú alebo porušujú, alebo pomáhajú osobe, subjektu alebo orgánu uvedeným na zozname obísť alebo porušiť ustanovenia tohto nariadenia, rozhodnutia Rady 2010/413/SZBP alebo rezolúcií BR OSN č. 1737 (2006), č. 1747 (2007), č. 1803 (2008) a č. 1929 (2010);“.

b) písmeno c) sa nahrádza takto:

„c) ktoré sú členmi Zboru islamských revolučných gárd (IRGC) alebo právnickými osobami, subjektmi alebo orgánmi vo vlastníctve alebo pod kontrolou IRGC alebo jedného či viacerých z jeho členov alebo fyzické alebo právnické osoby, subjekty alebo orgány konajúce v ich mene, alebo fyzické alebo právnické osoby, subjekty alebo orgány poskytujúce poistenie alebo iné kľúčové služby IRGC alebo subjekty v ich vlastníctve alebo nimi kontrolované alebo konajúce v ich mene;“.

c) písmeno e) sa nahrádza takto:

„e) ktoré sú právnickými osobami, subjektmi alebo orgánmi vo vlastníctve spoločnosti Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL) alebo kontrolovanými spoločnosťou IRISL alebo ktoré sú fyzickými alebo právnickými osobami, subjektmi alebo orgánmi konajúcimi v jej mene alebo fyzickými alebo právnickými osobami, subjektmi alebo orgánmi poskytujúcimi poistenie alebo iné kľúčové služby spoločnosti IRISL alebo subjektmi v jej vlastníctve alebo ňou kontrolovanými alebo konajúcimi v jej mene.“.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Luxemburgu 10. októbra 2013

Za Radu
predseda
R. SINKEVIČIUS

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 972/2013

z 9. októbra 2013,

ktorým sa do Registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení zapisuje názov [Μεσσηρά (Messara) (CHOP)]

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 z 21. novembra 2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 52 ods. 2,

keďže:

- (1) Nariadením (EÚ) č. 1151/2012 sa zrušilo a nahradilo nariadenie Rady (ES) č. 510/2006 z 20. marca 2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín⁽²⁾.

- (2) Žiadosť Grécka o zápis názvu „Μεσσηρά“ (Messara) do registra bola v súlade s článkom 6 ods. 2 nariadenia (ES) č. 510/2006 uverejnená v Úradnom vestníku Európskej únie⁽³⁾.

- (3) Vzhľadom na to, že Komisii nebola oznámená žiadna námietka v zmysle článku 7 nariadenia (ES) č. 510/2006, sa názov „Μεσσηρά“ (Messara) musí zapísať do registra,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Názov uvedený v prílohe k tomuto nariadeniu sa zapisuje do registra.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 9. októbra 2013

Za Komisiu
Joaquín ALMUNIA
podpredseda

(¹) Ú. v. EÚ L 343, 14.12.2012, s. 1.

(²) Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12.

(³) Ú. v. EÚ C 396, 21.12.2012, s. 24.

PRÍLOHA

Poľnohospodárske výrobky určené na ľudskú spotrebu uvedené v prílohe I k zmluve:

Trieda 1.5. Oleje a tuky (maslo, margarín, olej atď.)

GRÉCKO

Μεσσαρά (Messara) (CHOP)

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 973/2013

z 10. októbra 2013,

ktorým sa schvaľuje malá zmena špecifikácie názvu zapísaného v Registri chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení [Nürnberger Bratwürste/Nürnberger Rostbratwürste (CHZO)]

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 z 21. novembra 2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 53 ods. 2 druhú vetu,

keďže:

- (1) Komisia v súlade s článkom 53 ods. 1 prvým pododsekom nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 preskúmala žiadosť Nemecka o schválenie zmeny špecifikácie chráneného zemepisného označenia „Nürnberger Bratwürste“/„Nürnberger Rostbratwürste“ zapísaného do registra podľa nariadenia Komisie (ES) č. 1257/2003 ⁽²⁾.
- (2) Žiadosť sa týka zmeny opisu výrobku.

- (3) Komisia preskúmala uvedenú zmenu a dospela k záveru, že je opodstatnená. Keďže zmena je malá, Komisia ju môže schváliť bez uplatnenia postupu stanoveného v článkoch 50 až 52 nariadenia (EÚ) č. 1151/2012,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Špecifikácia chráneného zemepisného označenia „Nürnberger Bratwürste“/„Nürnberger Rostbratwürste“ sa týmto mení v súlade s prílohou I k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Jednotný dokument, v ktorom sú uvedené hlavné body špecifikácie, je uvedený v prílohe II k tomuto nariadeniu.

Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 10. októbra 2013

Za Komisiu
v mene predsedu
Dacian CIOLOȘ
člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 14.12.2012, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 177, 16.7.2003, s. 3.

PRÍLOHA I

Schvaľuje sa táto zmena špecifikácie chráneného zemepisného označenia „Nürnberger Bratwürste“/„Nürnberger Rostbratwürste“:

K opisu zloženia sa za slová „hrubo odtučnené bravčové mäso“ pridáva tento text: Tučné mäso, najmä bôčik, brušné sadlo, lalok, laločné sadlo, chrbát a chrbtové sadlo.

1. Potreba zmeny vyvstala v dôsledku nových pravidiel týkajúcich sa označovania zložiek potravín [kvantitatívne udávanie zložiek potravín (Quantitative Ingredient Declaration – QUID)] zavedených smernicou Komisie 2001/101/ES z 26. novembra 2001, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2000/13/ES o označovaní. V prílohe I k smernici o označovaní sa teraz stanovuje, že zložka musí byť opísaná ako „... – mäso“ iba vtedy, ak neprekročí stanovený obsah tuku a spojivových tkanív. V prípade bravčového mäsa nesmie obsah tuku prekročiť 30 % a v prípade spojivových tkanív 25 %. Zložka, ktorá presahuje túto najvyššiu prípustnú hodnotu, sa musí opísať napríklad ako „tučné mäso“.

Receptúra výrobku „Nürnberger Bratwürste“/„Nürnberger Rostbratwürste“ umožňuje obsah tuku vyšší ako 30 %. Špecifikácia bola stanovená iba pre „hrubo odtučnené bravčové mäso“. V súlade s požiadavkou na kvantitatívne udávanie zložiek potravín (QUID) musí byť teraz vyšší obsah tuku uvedený na obale v súlade s oddielom 3 ods. 1 č. 3 nariadenia o označovaní potravín [Lebensmittel-Kennzeichnungsverordnung (LMKV)]. Táto zmena nariadenia o označovaní potravín (LMKV) v súlade so smernicou nebola dosiaľ zahrnutá do receptúry produktu „Nürnberger Bratwürste“/„Nürnberger Rostbratwürste“ ani do jeho špecifikácie. Receptúra a špecifikácia sa preto musia zmeniť, aby bol výrobok v súlade s novými požiadavkami na označovanie.

Združenie na ochranu „Nürnberger Bratwürste“ (Schutzverband Nürnberger Bratwürste) súhlasilo s revíziou receptúry a 28. septembra 2006 začalo postup na zmenu špecifikácie v súlade s nariadením (ES) č. 1257/2003 (ref. DPMA 398 99 002.6).

2. „Nürnberger Bratwürste“/„Nürnberger Rostbratwürste“ sa tradične vyrábajú z bôčika, brušného sadla, laloku, laločného sadla, chrbta alebo chrbtového sadla, podľa receptúry odovzdávanej z generácie na generáciu. Tieto zložky majú vo veľkej miere za následok konzistenciu a hladkosť klobás. Bez týchto zložiek by sa mleté mäso počas vyprážania značne vysušilo a rozpadlo by sa. Tučné mäso tiež vo veľkej miere určuje chuť výrobku, ktorá je ďalej posilnená chuťovými odtieňmi konkrétnych druhov korenín, ktoré sú charakteristické pre klobásky „Nürnberger Bratwürste“/„Nürnberger Rostbratwürste“.

Účelom podrobnejšieho zoznamu je objasniť zložky výrobku. Medzi odborníkmi na danú oblasť v Nemecku neexistuje všeobecná dohoda, pokiaľ ide o význam termínu „hrubo odtučnené bravčové mäso“. Niektorí zastávajú názor, že „hrubo odtučnené bravčové mäso“ nezahŕňa tučné mäso. To by znamenalo, že špecifikácia produktu „Nürnberger Bratwürste“/„Nürnberger Rostbratwürste“ bola od samého začiatku neúplná. Dokladá to odkaz na vymedzenie v usmerneniach k nemeckému registru potravín, v ktorom sú termíny „grob entfettetes Schweinefleisch“ (hrubo odtučnené bravčové mäso) a „Speck“ (tučné mäso) vymedzené osobitne.

Tento bod usmernení je nezrozumiteľný aj pre kontrolné orgány. Inšpekčný úrad pre severné Bavorsko (Landesuntersuchungsanstalt Nordbayern) bol tiež zapojený do prípravy pôvodnej špecifikácie a so svojou znalosťou zložiek výrobku nepovažoval za potrebné zložky bližšie spresniť, napriek načrtnutej situácii. Všetky zúčastnené strany prirodzene predpokladali, že hrubo odtučnené bravčové mäso by mohlo zahŕňať aj určité/nejaké tučné mäso. V receptúre by sa inak nemohol dosiahnuť obsah tuku do výšky 35 %. Tento pomer možno dosiahnuť iba vtedy, ak „hrubo odtučnené bravčové mäso“ zahŕňa bôčik, brušné sadlo, lalok, laločné sadlo, chrbát alebo chrbtové sadlo.

Tento pomer tučného mäsa vo výrobku je obmedzený, po prvé najvyššou prípustnou hodnotou 35 %, ktorá sa uplatňuje na obsah tuku. Po druhé je obmedzený ustanovením, že mäsové bielkoviny bez bielkovín spojivových tkanív (MPFCP) musia byť zastúpené minimálne v 12 %. Keďže v tučnom mäse tvorí obsah MPFCP v priemere iba 8 %, vyšší obsah MPFCP vo výške aspoň 12 % v konečnom výrobku sa môže dosiahnuť len v kombinácii so zvlášť chudým, vysoko kvalitným mäsom s obsahom MPFCP zjavne presahujúcim 12 %. Stanovením minimálneho obsahu MPFCP v receptúre sa preto limituje obsah tučného mäsa. Vymedzenie termínu „hrubo odtučnené bravčové mäso“, ako sa používa v receptúre, preto nie je potrebné vykladať podľa usmernení. Zo samotnej receptúry skôr vyplýva, že termín sa tu používa v inom zmysle ako v usmerneniach.

Usmernenia okrem toho nie sú záväzné. Uznáva sa, že usmernenia neodrážajú názory spotrebiteľov alebo odborníkov v danej oblasti, keďže o ich názory sa počas prípravy usmernení nepožiadalo. Usmernenia tak skôr odrážajú názory určitých zúčastnených strán. V skutočnosti v nich došlo v značnej miere k odklonu od tradičných výrobných postupov. To už bolo zrejme pri príprave špecifikácie „Nürnberger Bratwürste“/„Nürnberger Rostbratwürste CHZO“, keďže zloženie „Nürnberger Bratwürste“/„Nürnberger Rostbratwürste“ tu opísané bolo značne odlišné od skutočnej

receptúry používanej na miestnej úrovni. V dôsledku toho boli usmernenia po procese registrácie zmenené. Tradičné postupy používané pri výrobe „Nürnberger Bratwürste“/„Nürnberger Rostbratwürste“ by tiež mali predstavovať referenčný bod pre vymedzenie zložky „hrubo odtučnené bravčové mäso“, ako sa používa v receptúre. V nej sa tradične používajú zložky „bôčik, brušné sadlo, lalok, laločné sadlo, chrbát alebo chrbtové sadlo“. V záujme jasnosti pre všetky strany budú teraz zložky „tučné mäso, najmä bôčik, brušné sadlo, lalok, laločné sadlo, chrbát a chrbtové sadlo“ výslovne uvedené v receptúre.

PRÍLOHA II

Konsolidovaný jednotný dokument

Nariadenie Rady (ES) č. 510/2006 z 20. marca 2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín ⁽¹⁾

„NÜRNBERGER BRATWÜRSTE“/„NÜRNBERGER ROSTBRATWÜRSTE“

ES č.: DE-PGI-0105-0184-28.09.2010

CHZO (X) CHOP ()

1. Názov

„Nürnberger Bratwürste“/„Nürnberger Rostbratwürste“

2. Členský štát alebo tretia krajina

Nemecko

3. Opis poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny**3.1. Druh výrobku**

Trieda 1.2. Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)

3.2. Opis výrobku, na ktorý sa vzťahuje názov uvedený v bode 1

Klobása na grilovanie s dĺžkou 7 – 9 cm v tesnom ovčom črievku, strednej zrnitosti; jednotková hmotnosť surového produktu: približne 20 – 25 g.

Zloženie:

hrubo odtučnené bravčové mäso, tučné mäso, najmä bôčik, brušné sadlo, lalok, laločné sadlo, chrbát a chrbtové sadlo, bez náplne, neúdené (s výnimkou údenej klobásky Bratwürste), zmes korenín sa líši v závislosti od tradičnej receptúry, typický je najmä majorán; musí obsahovať najmenej 12 % mäsových bielkovín bez bielkovín spojivových tkanív a absolútny obsah tuku smie predstavovať najviac 35 %; percento mäsových bielkovín bez bielkovín spojivových tkanív v mäsových bielkovinách tvorí minimálne 75 % obj. (histometricky) a minimálne 80 % (chemicky).

3.3. Suroviny (len pri spracovaných výrobkoch)

Tučné mäso, najmä bôčik, brušné sadlo, lalok, laločné sadlo, chrbát a chrbtové sadlo; obsah tuku v konečnom výrobku je obmedzený na 35 %, musí obsahovať minimálne 12 % mäsových bielkovín bez bielkovín spojivových tkanív (MPFCP); zmes korenín, najmä majorán; ovčie črievka.

3.4. Krmivo (len pri výrobkoch živočíšneho pôvodu)

—

3.5. Konkrétne kroky pri výrobe, ktoré sa musia uskutočniť v označenej zemepisnej oblasti

Všetky fázy výroby „Nürnberger Bratwürste“/„Nürnberger Rostbratwürste“ prebiehajú vo vymedzenej zemepisnej oblasti. Sú nimi:

- zmenšenie veľkosti mäsa mletím alebo sekaním,
- miešanie nadrobno upraveného mäsa s korením na účely vytvorenia klobásovej zmesi,
- plnenie ovčích črievok.

3.6. Osobitné pravidlá pri krájaní, strúhaní, balení atď.

—

3.7. Osobitné pravidlá pri označovaní

—

4. Stručné vymedzenie zemepisnej oblasti

Oblasť mesta Norimberg.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12. Nahradené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 z 21. novembra 2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny (Ú. v. EÚ L 343, 14.12.2012, s. 1).

5. Súvislosť so zemepisnou oblasťou

5.1. Špecifickosť zemepisnej oblasti

Výroba Bratwürste v Norimbergu má niekoľko storočí starú tradíciu a možno dokázať, že siaha až do roku 1313. Zmienku o typickom zmenšení dĺžky a hmotnosti „Nürnberger Bratwürste“/„Nürnberger Rostbratwürste“ možno nájsť prinajmenšom v písomnostiach z roku 1573. Norimberg sa nachádzal na križovatke dvoch dôležitých obchodných ciest, čo znamenalo, že v Norimbergu boli už v minulosti k dispozícii na výrobu klobás orientálne korenia.

Súčasná tradícia výroby klobás Bratwurst v Norimbergu má slávnu minulosť. „Nürnberger Bratwürste“/„Nürnberger Rostbratwürste“ vysoko oceňoval napríklad Goethe a Jean Paul. Bratwurst-Glöcklein v oblasti St. Sebald bol v 19. storočí jedným z najznámejších pohostinstiev v Nemecku; prístup doň mala nielen šľachta a majetní ľudia, ale bol aj dôležitou zastávkou pre každého návštevníka mesta.

5.2. Špecifickosť výrobku

„Nürnberger Bratwürste“/„Nürnberger Rostbratwürste“ sa vyznačujú nezvyčajne malým tvarom a chuťou majoránu. Splňajú dlhodobu kontrolovanú normu vysokej kvality, sú známe ďaleko za hranicami norimberského regiónu a spotrebiteľia ich vysoko oceňujú.

To sa odráža v skutočnosti, že bežná návšteva mesta Norimberg v súčasnosti zahŕňa ochutnanie/konzumáciu „Nürnberger Bratwürste“/„Nürnberger Rostbratwürste“ v jednej z mnohých reštaurácií „Bratwurstküchen“ alebo „Wurstbratereien“ v centre mesta.

5.3. Príčinná súvislosť medzi zemepisnou oblasťou a akosťou alebo typickou vlastnosťou výrobku (CHOP), alebo špecifickou akosťou, povosťou alebo inou typickou vlastnosťou výrobku (CHZO)

Niekoľko storočí stará tradícia výroby klobásy Bratwurst v Norimbergu, dlhodobu kontrolovaná norma jej kvality a jej nezvyčajný malý tvar urobili z „Nürnberger Bratwürste“/„Nürnberger Rostbratwürste“ klobásu známu a oceňovanú v celom Nemecku aj vo svete.

Táto špecialita sa objavila v niekdajšom kráľovskom meste Norimberg vďaka jeho zemepisnej polohe na kľúčovej križovatke obchodných ciest a ciest, po ktorých sa privážalo z východnej Ázie korenie ako napríklad majorán, muškátový orech a čierne korenie. Bola to predovšetkým dostupnosť týchto korenín z Ázie, ktorá umožnila výrobu tohto výrobku. Norimberg bolo mesto, v ktorom prevládala obchodná výmena so vzdialenými oblasťami a bolo v ňom veľa prepracovaných moderných tradícií a vyrábali sa v ňom stále menšie, jemnejšie a lepšie okorenené klobásy, ktoré sa postupom času stali slávnymi „Nürnberger Bratwürste“.

Oproti vidieckym oblastiam kládlo mesto už od začiatku veľký dôraz na kvalitu. Zatiaľ čo inde mala prednosť kvantita, princíp, na ktorom bola založená výroba v Norimbergu, spočíval v uprednostňovaní kvality pred kvantitou, čo malo za následok malú veľkosť klobás.

Dodržiavanie receptúry a kvality siaha dávno do minulosti, keď sa riadilo pravidlami dohľadu norimberskej mestskej rady. Norimberg sa môže pochváliť najstarším systémom dohľadu nad potravinami, ktorý sa uvádza v trestnom zákonníku z roku 1300.

Uverejnením receptúry, vykonávaním prísneho dohľadu a obmedzovaním výroby na mestskú oblasť pomohol Norimberg zabezpečiť, aby označenie pôvodu klobásy odrážalo jej vlastnosti.

Súvislosť so zemepisnou oblasťou bola preto najprv založená na zemepisnej polohe ako kľúčovej križovatke ciest, po ktorých sa privážalo korenie, a obchodných ciest a na včasnom zavedení dohľadu nad potravinami. Zemepisná poloha, dohľad nad potravinami a s tým spojená ochrana receptúry sa tak zaslúžili o osobitnú kvalitu klobás. Kráľovské mesto Norimberg so svojimi rozsiahlymi obchodnými sieťami v celom svete vyprodukovalo špecialitu, ktorá bola veľmi dobre známa už od stredoveku. Dnes je súvislosť založená na skutočnosti, že táto špecialita je známa a oceňovaná na celom svete.

Odkaz na uverejnenie špecifikácie

(Článok 5 ods. 7 nariadenia (ES) č. 510/2006)

Vestník ochranných známk 44 z 2. 11. 2007, časť 7a-bb, s. 20269,

<https://register.dpma.de/DPMAREgister/geo/detail.pdfdownload/142>

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 974/2013

z 11. októbra 2013

o výnimkách z pravidiel pôvodu stanovených v prílohe II k Dohode, ktorou sa zakladá pridruženie medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Strednou Amerikou na strane druhej, ktoré sa uplatňujú v rámci kvót na určité výrobky z Nikaraguy

EURÓPSKA KOMISIA,

(5) Keďže dohoda sa predbežne uplatňuje od 1. augusta 2013, toto nariadenie by sa malo uplatňovať od rovnakého dátumu.

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

(6) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre colný kódex,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2012/734/EÚ z 25. júna 2012 o podpise Dohody, ktorou sa zakladá pridruženie medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Strednou Amerikou na strane druhej v mene Európskej únie, a o predbežnom vykonávaní časti IV dohody, ktorá sa týka obchodných záležitostí⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 6,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

keďže:

Článok 1

(1) Rozhodnutím 2012/734/EÚ Rada schválila podpísanie dohody v mene Únie, ktorou sa zakladá pridruženie medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Strednou Amerikou na strane druhej (ďalej len „dohoda“). Podľa rozhodnutia 2012/734/EÚ sa dohoda bude vykonávať predbežne do ukončenia postupov potrebných na jej uzavretie.

1. Pravidlá pôvodu uvedené v dodatku 2A k prílohe II k Dohode, ktorou sa zakladá pridruženie medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Strednou Amerikou na strane druhej (ďalej len „dohoda“), sa uplatňujú na výrobky uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu.

(2) Príloha II k dohode sa týka vymedzenia pojmu „pôvodné výrobky“ a metód administratívnej spolupráce. V dodatku 2A k uvedenej prílohe sa pre viaceré výrobky stanovuje možnosť udelenia výnimiek z pravidiel pôvodu uvedených v dodatku 2 k prílohe II v rámci ročných kvót. Keďže Únia sa rozhodla využiť túto možnosť, je potrebné stanoviť podmienky na uplatňovanie týchto výnimiek na dovozy z Nikaraguy.

2. Pravidlá pôvodu uvedené v odseku 1 sa uplatňujú odchyľne od pravidiel pôvodu uvedených v dodatku 2 k prílohe II k dohode v rámci kvót uvedených v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Na využitie výnimky uvedenej v článku 1 sa k výrobkom uvedeným v prílohe musí priložiť dôkaz o pôvode, ako sa uvádza v prílohe II k dohode.

(3) Kvóty uvedené v dodatku 2A k prílohe II by sa mali spravovať na základe zásady „prvý príde, prvý berie“ v súlade s nariadením Komisie (EHS) č. 2454/93 z 2. júla 1993, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (EHS) č. 2913/92, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva⁽²⁾.

Článok 3

Kvóty uvedené v prílohe sa spravujú v súlade s článkami 308a, 308b a 308c nariadenia (EHS) č. 2454/93.

Článok 4

(4) Nárok na využívanie colných koncesíí by mal byť podmienený predložením príslušného dôkazu o pôvode colným orgánom tak, ako sa stanovuje v dohode.

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 346, 15.12.2012, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1.

Uplatňuje sa od 1. augusta 2013.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 11. októbra 2013

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

PRÍLOHA

NIKARAGUA

Bez ohľadu na pravidlá interpretácie kombinovanej nomenklatúry má znenie opisu výrobkov iba informatívny charakter, pričom rozsah pôsobnosti preferenčného systému sa v kontexte tejto prílohy určuje na základe číselných znakov KN tak, ako existujú v čase prijatia tohto nariadenia.

V prípade colných kvôt s poradovými číslami kvóty 09.7105 až 09.7138 celkový ročný objem kvôt nesmie presiahnuť tento počet kusov (párov) na príslušný kalendárny rok:

HS	2013	2014	2015	2016	2017	Od roku 2018
Celkový počet jednotiek na rok (celková kvóta na rok, strop na jednotlivé podpoložky)	3 645 833	9 537 500	10 325 000	11 112 500	11 900 000	12 687 500

Poradové číslo	Číselný znak KN	Opis tovaru	Obdobie kvóty	Ročný objem kvóty [v kusoch (pároch), ak nie je uvedené inak]
09.7105	6104 23 00	Dámske alebo dievčenské komplety, zo syntetických vlákien	od 1. 8. 2013 do 31. 12. 2013	20 833
			od 1. 1. 2014 do 31. 12. 2014	54 000
			od 1. 1. 2015 do 31. 12. 2015	58 000
			od 1. 1. 2016 do 31. 12. 2016	62 000
			od 1. 1. 2017 do 31. 12. 2017	66 000
			od 1. 1. 2018 do 31. 12. 2018 a na každé nasledujúce obdobie od 1. 1. do 31. 12.	70 000
09.7106	6104 42 00	Dámske alebo dievčenské šaty, z bavlny	od 1. 8. 2013 do 31. 12. 2013	81 250
			od 1. 1. 2014 do 31. 12. 2014	210 600
			od 1. 1. 2015 do 31. 12. 2015	226 200
			od 1. 1. 2016 do 31. 12. 2016	241 800
			od 1. 1. 2017 do 31. 12. 2017	257 400
			od 1. 1. 2018 do 31. 12. 2018 a na každé nasledujúce obdobie od 1. 1. do 31. 12.	273 000
09.7107	6104 43 00	Dámske alebo dievčenské šaty, zo syntetických vlákien	od 1. 8. 2013 do 31. 12. 2013	31 250
			od 1. 1. 2014 do 31. 12. 2014	81 000
			od 1. 1. 2015 do 31. 12. 2015	87 000
			od 1. 1. 2016 do 31. 12. 2016	93 000
			od 1. 1. 2017 do 31. 12. 2017	99 000
			od 1. 1. 2018 do 31. 12. 2018 a na každé nasledujúce obdobie od 1. 1. do 31. 12.	105 000

Poradové číslo	Číselný znak KN	Opis tovaru	Obdobie kvóty	Ročný objem kvóty [v kusoch (pároch), ak nie je uvedené inak]
09.7108	6104 53 00	Dámske alebo dievčenské sukne a nohavicové sukne, zo syntetických vlákien	od 1. 8. 2013 do 31. 12. 2013	12 500
			od 1. 1. 2014 do 31. 12. 2014	32 400
			od 1. 1. 2015 do 31. 12. 2015	34 800
			od 1. 1. 2016 do 31. 12. 2016	37 200
			od 1. 1. 2017 do 31. 12. 2017	39 600
			od 1. 1. 2018 do 31. 12. 2018 a na každé nasledujúce obdobie od 1. 1. do 31. 12.	42 000
09.7109	6104 63 00	Dámske alebo dievčenské nohavice, nohavice s náprsenkou a plecnicami, lýtkové a krátke nohavice, zo syntetických vlákien	od 1. 8. 2013 do 31. 12. 2013	125 000
			od 1. 1. 2014 do 31. 12. 2014	324 000
			od 1. 1. 2015 do 31. 12. 2015	348 000
			od 1. 1. 2016 do 31. 12. 2016	372 000
			od 1. 1. 2017 do 31. 12. 2017	396 000
			od 1. 1. 2018 do 31. 12. 2018 a na každé nasledujúce obdobie od 1. 1. do 31. 12.	420 000
09.7110	6105 10 00	Pánske alebo chlapčenské košele, pletené alebo háčkované, z bavlny	od 1. 8. 2013 do 31. 12. 2013	320 833
			od 1. 1. 2014 do 31. 12. 2014	831 600
			od 1. 1. 2015 do 31. 12. 2015	893 200
			od 1. 1. 2016 do 31. 12. 2016	954 800
			od 1. 1. 2017 do 31. 12. 2017	1 016 400
			od 1. 1. 2018 do 31. 12. 2018 a na každé nasledujúce obdobie od 1. 1. do 31. 12.	1 078 000
09.7111	6106 10 00	Dámske alebo dievčenské blúzky, košele a košeľové blúzky, pletené alebo háčkované, z bavlny	od 1. 8. 2013 do 31. 12. 2013	245 833
			od 1. 1. 2014 do 31. 12. 2014	637 200
			od 1. 1. 2015 do 31. 12. 2015	684 400
			od 1. 1. 2016 do 31. 12. 2016	731 600
			od 1. 1. 2017 do 31. 12. 2017	778 800
			od 1. 1. 2018 do 31. 12. 2018 a na každé nasledujúce obdobie od 1. 1. do 31. 12.	826 000
09.7112	6106 20 00	Dámske alebo dievčenské blúzky, košele a košeľové blúzky, pletené alebo háčkované, z chemických vlákien	od 1. 8. 2013 do 31. 12. 2013	166 667
			od 1. 1. 2014 do 31. 12. 2014	432 000
			od 1. 1. 2015 do 31. 12. 2015	464 000
			od 1. 1. 2016 do 31. 12. 2016	496 000

Poradové číslo	Číselný znak KN	Opis tovaru	Obdobie kvóty	Ročný objem kvóty [v kusoch (pároch), ak nie je uvedené inak]
			od 1. 1. 2017 do 31. 12. 2017	528 000
			od 1. 1. 2018 do 31. 12. 2018 a na každé nasledujúce obdobie od 1. 1. do 31. 12.	560 000
09.7113	6107 11 00	Pánske alebo chlapčenské spodky a slipy, pletené alebo háčkované, z bavlny	od 1. 8. 2013 do 31. 12. 2013	1 495 833
			od 1. 1. 2014 do 31. 12. 2014	3 877 200
			od 1. 1. 2015 do 31. 12. 2015	4 164 400
			od 1. 1. 2016 do 31. 12. 2016	4 451 600
			od 1. 1. 2017 do 31. 12. 2017	4 738 800
			od 1. 1. 2018 do 31. 12. 2018 a na každé nasledujúce obdobie od 1. 1. do 31. 12.	5 026 000
09.7114	6107 12 00	Pánske alebo chlapčenské spodky a slipy, z chemických vlákien	od 1. 8. 2013 do 31. 12. 2013	220 833
			od 1. 1. 2014 do 31. 12. 2014	572 400
			od 1. 1. 2015 do 31. 12. 2015	614 800
			od 1. 1. 2016 do 31. 12. 2016	657 200
			od 1. 1. 2017 do 31. 12. 2017	699 600
			od 1. 1. 2018 do 31. 12. 2018 a na každé nasledujúce obdobie od 1. 1. do 31. 12.	742 000
09.7115	6108 22 00	Dámske alebo dievčenské krátke a dlhé nohavičky, pletené alebo háčkované, z chemických vlákien	od 1. 8. 2013 do 31. 12. 2013	1 158 333
			od 1. 1. 2014 do 31. 12. 2014	3 002 400
			od 1. 1. 2015 do 31. 12. 2015	3 224 800
			od 1. 1. 2016 do 31. 12. 2016	3 447 200
			od 1. 1. 2017 do 31. 12. 2017	3 669 600
			od 1. 1. 2018 do 31. 12. 2018 a na každé nasledujúce obdobie od 1. 1. do 31. 12.	3 892 000
09.7116	6109 10 00	Vrchné tričká (T-shirts), tielka a ostatné tričká, pletené alebo háčkované, z bavlny	od 1. 8. 2013 do 31. 12. 2013	1 620 833
			od 1. 1. 2014 do 31. 12. 2014	4 201 200
			od 1. 1. 2015 do 31. 12. 2015	4 512 400
			od 1. 1. 2016 do 31. 12. 2016	4 823 600
			od 1. 1. 2017 do 31. 12. 2017	5 134 800
			od 1. 1. 2018 do 31. 12. 2018 a na každé nasledujúce obdobie od 1. 1. do 31. 12.	5 446 000

Poradové číslo	Číselný znak KN	Opis tovaru	Obdobie kvóty	Ročný objem kvóty [v kusoch (pároch), ak nie je uvedené inak]
09.7117	6109 90	Vrchné tričká (T-shirts), tielka a ostatné tričká, pletené alebo háčkované, z ostatných textilných materiálov okrem bavlny	od 1. 8. 2013 do 31. 12. 2013	416 667
			od 1. 1. 2014 do 31. 12. 2014	1 080 000
			od 1. 1. 2015 do 31. 12. 2015	1 160 000
			od 1. 1. 2016 do 31. 12. 2016	1 240 000
			od 1. 1. 2017 do 31. 12. 2017	1 320 000
			od 1. 1. 2018 do 31. 12. 2018 a na každé nasledujúce obdobie od 1. 1. do 31. 12.	1 400 000
09.7118	6203 23	Pánske alebo chlapčenské komplety, zo syntetických vlákien	od 1. 8. 2013 do 31. 12. 2013	20 833
			od 1. 1. 2014 do 31. 12. 2014	54 000
			od 1. 1. 2015 do 31. 12. 2015	58 000
			od 1. 1. 2016 do 31. 12. 2016	62 000
			od 1. 1. 2017 do 31. 12. 2017	66 000
			od 1. 1. 2018 do 31. 12. 2018 a na každé nasledujúce obdobie od 1. 1. do 31. 12.	70 000
09.7119	6203 42	Pánske alebo chlapčenské nohavice, nohavice s náprsenkou a plecnicami, lýtkové a krátke nohavice, z bavlny	od 1. 8. 2013 do 31. 12. 2013	416 667
			od 1. 1. 2014 do 31. 12. 2014	1 080 000
			od 1. 1. 2015 do 31. 12. 2015	1 160 000
			od 1. 1. 2016 do 31. 12. 2016	1 240 000
			od 1. 1. 2017 do 31. 12. 2017	1 320 000
			od 1. 1. 2018 do 31. 12. 2018 a na všetky nasledujúce obdobia od 1. 1. do 31. 12.	1 400 000
09.7120	6203 43	Pánske alebo chlapčenské nohavice, nohavice s náprsenkou a plecnicami, lýtkové a krátke nohavice, zo syntetických vlákien	od 1. 8. 2013 do 31. 12. 2013	195 833
			od 1. 1. 2014 do 31. 12. 2014	507 600
			od 1. 1. 2015 do 31. 12. 2015	545 200
			od 1. 1. 2016 do 31. 12. 2016	582 800
			od 1. 1. 2017 do 31. 12. 2017	620 400
			od 1. 1. 2018 do 31. 12. 2018 a na každé nasledujúce obdobie od 1. 1. do 31. 12.	658 000
09.7121	6204 43 00	Dámske alebo dievčenské šaty, zo syntetických vlákien	od 1. 8. 2013 do 31. 12. 2013	102 083
			od 1. 1. 2014 do 31. 12. 2014	264 600
			od 1. 1. 2015 do 31. 12. 2015	284 200

Poradové číslo	Číselný znak KN	Opis tovaru	Obdobie kvóty	Ročný objem kvóty [v kusoch (pároch), ak nie je uvedené inak]
			od 1. 1. 2016 do 31. 12. 2016	303 800
			od 1. 1. 2017 do 31. 12. 2017	323 400
			od 1. 1. 2018 do 31. 12. 2018 a na každé nasledujúce obdobie od 1. 1. do 31. 12.	343 000
09.7122	6204 44 00	Dámske alebo dievčenské šaty, z umelých vlákien	od 1. 8. 2013 do 31. 12. 2013	58 333
			od 1. 1. 2014 do 31. 12. 2014	151 200
			od 1. 1. 2015 do 31. 12. 2015	162 400
			od 1. 1. 2016 do 31. 12. 2016	173 600
			od 1. 1. 2017 do 31. 12. 2017	184 800
			od 1. 1. 2018 do 31. 12. 2018 a na každé nasledujúce obdobie od 1. 1. do 31. 12.	196 000
09.7123	6204 62	Dámske alebo dievčenské nohavice, nohavice s náprsenkou a plecnicami, lýtkové a krátke nohavice, z bavlny	od 1. 8. 2013 do 31. 12. 2013	570 833
			od 1. 1. 2014 do 31. 12. 2014	1 479 600
			od 1. 1. 2015 do 31. 12. 2015	1 589 200
			od 1. 1. 2016 do 31. 12. 2016	1 698 800
			od 1. 1. 2017 do 31. 12. 2017	1 808 400
			od 1. 1. 2018 do 31. 12. 2018 a na každé nasledujúce obdobie od 1. 1. do 31. 12.	1 918 000
09.7124	6204 63	Dámske alebo dievčenské nohavice, nohavice s náprsenkou a plecnicami, lýtkové a krátke nohavice, zo syntetických vlákien	od 1. 8. 2013 do 31. 12. 2013	145 833
			od 1. 1. 2014 do 31. 12. 2014	378 000
			od 1. 1. 2015 do 31. 12. 2015	406 000
			od 1. 1. 2016 do 31. 12. 2016	434 000
			od 1. 1. 2017 do 31. 12. 2017	462 000
			od 1. 1. 2018 do 31. 12. 2018 a na každé nasledujúce obdobie od 1. 1. do 31. 12.	490 000
09.7125	6205 20 00	Pánske alebo chlapčenské košele, z bavlny	od 1. 8. 2013 do 31. 12. 2013	137 500
			od 1. 1. 2014 do 31. 12. 2014	356 400
			od 1. 1. 2015 do 31. 12. 2015	382 800
			od 1. 1. 2016 do 31. 12. 2016	409 200
			od 1. 1. 2017 do 31. 12. 2017	435 600
			od 1. 1. 2018 do 31. 12. 2018 a na každé nasledujúce obdobie od 1. 1. do 31. 12.	462 000

Poradové číslo	Číselný znak KN	Opis tovaru	Obdobie kvóty	Ročný objem kvóty [v kusoch (pároch), ak nie je uvedené inak]
09.7126	6207 11 00	Pánske alebo chlapčenské spodky a slippy, z bavlny	od 1. 8. 2013 do 31. 12. 2013	152 083
			od 1. 1. 2014 do 31. 12. 2014	394 200
			od 1. 1. 2015 do 31. 12. 2015	423 400
			od 1. 1. 2016 do 31. 12. 2016	452 600
			od 1. 1. 2017 do 31. 12. 2017	481 800
			od 1. 1. 2018 do 31. 12. 2018 a na každé nasledujúce obdobie od 1. 1. do 31. 12.	511 000
09.7127	6207 19 00	Pánske alebo chlapčenské spodky a slippy, z ostatných textilných materiálov	od 1. 8. 2013 do 31. 12. 2013	22 917
			od 1. 1. 2014 do 31. 12. 2014	59 400
			od 1. 1. 2015 do 31. 12. 2015	63 800
			od 1. 1. 2016 do 31. 12. 2016	68 200
			od 1. 1. 2017 do 31. 12. 2017	72 600
			od 1. 1. 2018 do 31. 12. 2018 a na každé nasledujúce obdobie od 1. 1. do 31. 12.	77 000
09.7128	6207 21 00	Pánske alebo chlapčenské nočné košeľe a pyžamy, z bavlny	od 1. 8. 2013 do 31. 12. 2013	39 583
			od 1. 1. 2014 do 31. 12. 2014	102 600
			od 1. 1. 2015 do 31. 12. 2015	110 200
			od 1. 1. 2016 do 31. 12. 2016	117 800
			od 1. 1. 2017 do 31. 12. 2017	125 400
			od 1. 1. 2018 do 31. 12. 2018 a na každé nasledujúce obdobie od 1. 1. do 31. 12.	133 000
09.7129	6207 22 00	Pánske alebo chlapčenské nočné košeľe a pyžamy, z chemických vlákien	od 1. 8. 2013 do 31. 12. 2013	8 333
			od 1. 1. 2014 do 31. 12. 2014	21 600
			od 1. 1. 2015 do 31. 12. 2015	23 200
			od 1. 1. 2016 do 31. 12. 2016	24 800
			od 1. 1. 2017 do 31. 12. 2017	26 400
			od 1. 1. 2018 do 31.12.2018 a na každé nasledujúce obdobie od 1. 1. do 31. 12.	28 000
09.7130	6207 91 00	Pánske alebo chlapčenské tielka a ostatné tričká, kúpacie plášte, župany a podobné výrobky, z bavlny	od 1. 8. 2013 do 31. 12. 2013	66 667
			od 1. 1. 2014 do 31. 12. 2014	172 800
			od 1. 1. 2015 do 31. 12. 2015	185 600

Poradové číslo	Číselný znak KN	Opis tovaru	Obdobie kvóty	Ročný objem kvóty [v kusoch (pároch), ak nie je uvedené inak]
			od 1. 1. 2016 do 31. 12. 2016	198 400
			od 1. 1. 2017 do 31. 12. 2017	211 200
			od 1. 1. 2018 do 31. 12. 2018 a na každé nasledujúce obdobie od 1. 1. do 31. 12.	224 000
09.7131	6208 21 00	Dámske alebo dievčenské nočné košele a pyžamy, z bavlny	od 1. 8. 2013 do 31. 12. 2013	41 667
			od 1. 1. 2014 do 31. 12. 2014	108 000
			od 1. 1. 2015 do 31. 12. 2015	116 000
			od 1. 1. 2016 do 31. 12. 2016	124 000
			od 1. 1. 2017 do 31. 12. 2017	132 000
			od 1. 1. 2018 do 31. 12. 2018 a na každé nasledujúce obdobie od 1. 1. do 31. 12.	140 000
09.7132	6208 22 00	Dámske alebo dievčenské nočné košele a pyžamy, z chemických vlákien	od 1. 8. 2013 do 31. 12. 2013	37 500
			od 1. 1. 2014 do 31. 12. 2014	97 200
			od 1. 1. 2015 do 31. 12. 2015	104 400
			od 1. 1. 2016 do 31. 12. 2016	111 600
			od 1. 1. 2017 do 31. 12. 2017	118 800
			od 1. 1. 2018 do 31. 12. 2018 a na každé nasledujúce obdobie od 1. 1. do 31. 12.	126 000
09.7133	6208 91 00	Dámske alebo dievčenské tielka a ostatné tričká, nohavičky krátke a dlhé, negližé, kúpacie plášte, župany a podobné výrobky, z bavlny	od 1. 8. 2013 do 31. 12. 2013	4 167
			od 1. 1. 2014 do 31. 12. 2014	10 800
			od 1. 1. 2015 do 31. 12. 2015	11 600
			od 1. 1. 2016 do 31. 12. 2016	12 400
			od 1. 1. 2017 do 31. 12. 2017	13 200
			od 1. 1. 2018 do 31. 12. 2018 a na každé nasledujúce obdobie od 1. 1. do 31. 12.	14 000
09.7134	6208 92 00	Dámske alebo dievčenské tielka a ostatné tričká, nohavičky krátke a dlhé, negližé, kúpacie plášte, župany a podobné výrobky, z chemických vlákien	od 1. 8. 2013 do 31. 12. 2013	4 167
			od 1. 1. 2014 do 31. 12. 2014	10 800
			od 1. 1. 2015 do 31. 12. 2015	11 600
			od 1. 1. 2016 do 31. 12. 2016	12 400
			od 1. 1. 2017 do 31. 12. 2017	13 200
			od 1. 1. 2018 do 31. 12. 2018 a na každé nasledujúce obdobie od 1. 1. do 31. 12.	14 000

Poradové číslo	Číselný znak KN	Opis tovaru	Obdobie kvóty	Ročný objem kvóty [v kusoch (pároch), ak nie je uvedené inak]
09.7135	6212 10	Podprsenky, tiež pletené alebo háčkové	od 1. 8. 2013 do 31. 12. 2013	12 500
			od 1. 1. 2014 do 31. 12. 2014	32 400
			od 1. 1. 2015 do 31. 12. 2015	34 800
			od 1. 1. 2016 do 31. 12. 2016	37 200
			od 1. 1. 2017 do 31. 12. 2017	39 600
			od 1. 1. 2018 do 31. 12. 2018 a na každé nasledujúce obdobie od 1. 1. do 31. 12.	42 000
09.7136	6212 20 00	Podvážkové pásy a podvážkové nohavičky, tiež pletené alebo háčkové	od 1. 8. 2013 do 31. 12. 2013	208 333
			od 1. 1. 2014 do 31. 12. 2014	540 000
			od 1. 1. 2015 do 31. 12. 2015	580 000
			od 1. 1. 2016 do 31. 12. 2016	620 000
			od 1. 1. 2017 do 31. 12. 2017	660 000
			od 1. 1. 2018 do 31. 12. 2018 a na každé nasledujúce obdobie od 1. 1. do 31. 12.	700 000
09.7137	6212 30 00	Korzety, tiež pletené alebo háčkové	od 1. 8. 2013 do 31. 12. 2013	8 333
			od 1. 1. 2014 do 31. 12. 2014	21 600
			od 1. 1. 2015 do 31. 12. 2015	23 200
			od 1. 1. 2016 do 31. 12. 2016	24 800
			od 1. 1. 2017 do 31. 12. 2017	26 400
			od 1. 1. 2018 do 31. 12. 2018 a na každé nasledujúce obdobie od 1. 1. do 31. 12.	28 000
09.7138	6212 90 00	Korzety, plecnice, podvázky a podobné výrobky a ich časti, tiež pletené alebo háčkové	od 1. 8. 2013 do 31. 12. 2013	416 667
			od 1. 1. 2014 do 31. 12. 2014	1 080 000
			od 1. 1. 2015 do 31. 12. 2015	1 160 000
			od 1. 1. 2016 do 31. 12. 2016	1 240 000
			od 1. 1. 2017 do 31. 12. 2017	1 320 000
			od 1. 1. 2018 do 31. 12. 2018 a na každé nasledujúce obdobie od 1. 1. do 31. 12.	1 400 000

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 975/2013

z 11. októbra 2013

o výnimkách z pravidiel pôvodu stanovených v prílohe II k Dohode, ktorou sa zakladá pridruženie medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Strednou Amerikou na strane druhej, ktoré sa uplatňujú v rámci kvót na určité výrobky z Hondurasu

EURÓPSKA KOMISIA,

(5) Keďže dohoda sa predbežne uplatňuje od 1. augusta 2013, toto nariadenie by sa malo uplatňovať od rovnakého dátumu.

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

(6) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre colný kódex,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2012/734/EÚ z 25. júna 2012 o podpise Dohody, ktorou sa zakladá pridruženie medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Strednou Amerikou na strane druhej v mene Európskej únie, a o predbežnom vykonávaní časti IV dohody, ktorá sa týka obchodných záležitostí⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 6,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

keďže:

Článok 1

(1) Rozhodnutím 2012/734/EÚ Rada schválila podpísanie dohody v mene Únie, ktorou sa zakladá pridruženie medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Strednou Amerikou na strane druhej (ďalej len „dohoda“). Podľa rozhodnutia 2012/734/EÚ sa bude dohoda vykonávať predbežne do ukončenia postupov potrebných na jej uzavretie.

1. Pravidlá pôvodu uvedené v dodatku 2A k prílohe II k Dohode, ktorou sa zakladá pridruženie medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Strednou Amerikou na strane druhej (ďalej len „dohoda“), sa uplatňujú na výrobky uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu.

(2) Príloha II k dohode sa týka vymedzenia pojmu „pôvodné výrobky“ a metód administratívnej spolupráce. V dodatku 2A k uvedenej prílohe sa pre viaceré výrobky stanovuje možnosť udelenia výnimiek z pravidiel pôvodu uvedených v dodatku 2 k prílohe II v rámci ročných kvót. Keďže Únia sa rozhodla využiť túto možnosť, je potrebné stanoviť podmienky na uplatňovanie týchto výnimiek na dovozy z Hondurasu.

2. Pravidlá pôvodu uvedené v odseku 1 sa uplatňujú odchyľne od pravidiel pôvodu uvedených v dodatku 2 k prílohe II k dohode v rámci kvót uvedených v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Na využitie výnimky uvedenej v článku 1 sa k výrobkom uvedeným v prílohe musí priložiť dôkaz o pôvode, ako sa uvádza v prílohe II k dohode.

(3) Kvóty uvedené v dodatku 2A k prílohe II by sa mali spravovať na základe zásady „prvý príde, prvý berie“ v súlade s nariadením Komisie (EHS) č. 2454/93 z 2. júla 1993, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (EHS) č. 2913/92, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva⁽²⁾.

Článok 3

Kvóty uvedené v prílohe sa spravujú v súlade s článkami 308a, 308b a 308c nariadenia (EHS) č. 2454/93.

Článok 4

(4) Nárok na využívanie colných koncesíí by mal byť podmienený predložením príslušného dôkazu o pôvode colným orgánom tak, ako sa stanovuje v dohode.

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 346, 15.12.2012, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1.

Uplatňuje sa od 1. augusta 2013.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 11. októbra 2013

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

PRÍLOHA

HONDURAS

Bez ohľadu na pravidlá interpretácie kombinovanej nomenklatúry má znenie opisu výrobkov iba informatívny charakter, pričom rozsah pôsobnosti preferenčného systému sa v kontexte tejto prílohy určuje na základe číselných znakov KN tak, ako existujú v čase prijatia tohto nariadenia.

Poradové číslo	Číselný znak KN	Opis tovaru	Obdobie kvóty	Ročný objem kvóty [v kusoch (pároch), ak nie je uvedené inak]
09.7052	6115	Pančuchové nohavice, pančuchy, podkolenky, ponožky a ostatný pančuchový tovar, vrátane pančuchového tovaru s odstupňovanou kompresiou (napríklad pančúch na kĺčové žily) a obuvi bez podrážok, pletené alebo háčkované	od 1. 8. 2013 do 31. 12. 2013	2 916 667
			od 1. 1. 2014 do 31. 12. 2014 a na každé nasledujúce obdobie od 1. 1. do 31. 12.	7 000 000
09.7053	6205 20 00	Pánske alebo chlapčenské košeľe, z bavlny	od 1. 8. 2013 do 31. 12. 2013	4 583 333
			od 1. 1. 2014 do 31. 12. 2014	11 880 000
			od 1. 1. 2015 do 31. 12. 2015	12 760 000
			od 1. 1. 2016 do 31. 12. 2016	13 640 000
			od 1. 1. 2017 do 31. 12. 2017	14 520 000
			od 1. 1. 2018 do 31. 12. 2018 a na každé nasledujúce obdobie od 1. 1. do 31. 12.	15 400 000
09.7054	6205 30 00	Pánske alebo chlapčenské košeľe, z chemických vlákien	od 1. 8. 2013 do 31. 12. 2013	5 729 167
			od 1. 1. 2014 do 31. 12. 2014	14 850 000
			od 1. 1. 2015 do 31. 12. 2015	15 950 000
			od 1. 1. 2016 do 31. 12. 2016	17 050 000
			od 1. 1. 2017 do 31. 12. 2017	18 150 000
			od 1. 1. 2018 do 31. 12. 2018 a na každé nasledujúce obdobie od 1. 1. do 31. 12.	19 250 000
09.7055	6205 90	Pánske alebo chlapčenské košeľe, z ostatných textilných materiálov	od 1. 8. 2013 do 31. 12. 2013	416 667
			od 1. 1. 2014 do 31. 12. 2014	1 080 000
			od 1. 1. 2015 do 31. 12. 2015	1 160 000
			od 1. 1. 2016 do 31. 12. 2016	1 240 000
			od 1. 1. 2017 do 31. 12. 2017	1 320 000
			od 1. 1. 2018 do 31. 12. 2018 a na každé nasledujúce obdobie od 1. 1. do 31. 12.	1 400 000

Poradové číslo	Číselný znak KN	Opis tovaru	Obdobie kvóty	Ročný objem kvóty [v kusoch (pároch), ak nie je uvedené inak]
09.7056	6206 30 00	Dámske alebo dievčenské blúzky, košeľe a košeľové blúzky, z bavlny	od 1. 8. 2013 do 31. 12. 2013	4 166 667
			od 1. 1. 2014 do 31. 12. 2014	10 800 000
			od 1. 1. 2015 do 31. 12. 2015	11 600 000
			od 1. 1. 2016 do 31. 12. 2016	12 400 000
			od 1. 1. 2017 do 31. 12. 2017	13 200 000
			od 1. 1. 2018 do 31. 12. 2018 a na každé nasledujúce obdobie od 1.1. do 31. 12.	14 000 000
09.7057	6206 40 00	Dámske alebo dievčenské blúzky, košeľe a košeľové blúzky, z chemických vlákien	od 1. 8. 2013 do 31. 12. 2013	5 416 667
			od 1. 1. 2014 do 31. 12. 2014	14 040 000
			od 1. 1. 2015 do 31. 12. 2015	15 080 000
			od 1. 1. 2016 do 31. 12. 2016	16 120 000
			od 1. 1. 2017 do 31. 12. 2017	17 160 000
			od 1. 1. 2018 do 31. 12. 2018 a na každé nasledujúce obdobie od 1. 1. do 31. 12.	18 200 000
09.7058	6206 90	Dámske alebo dievčenské blúzky, košeľe a košeľové blúzky, z ostatných textilných materiálov	od 1. 8. 2013 do 31. 12. 2013	416 667
			od 1. 1. 2014 do 31. 12. 2014	1 080 000
			od 1. 1. 2015 do 31. 12. 2015	1 160 000
			od 1. 1. 2016 do 31. 12. 2016	1 240 000
			od 1. 1. 2017 do 31. 12. 2017	1 320 000
			od 1. 1. 2018 do 31. 12. 2018 a na každé nasledujúce obdobie od 1. 1. do 31. 12.	1 400 000
09.7059	6212 10	Podprsienky, tiež pletené alebo háčkované	od 1. 8. 2013 do 31. 12. 2013	2 083 333
			od 1. 1. 2014 do 31. 12. 2014	5 400 000
			od 1. 1. 2015 do 31. 12. 2015	5 800 000
			od 1. 1. 2016 do 31. 12. 2016	6 200 000
			od 1. 1. 2017 do 31. 12. 2017	6 600 000
			od 1. 1. 2018 do 31. 12. 2018 a na každé nasledujúce obdobie od 1. 1. do 31. 12.	7 000 000

Poradové číslo	Číselný znak KN	Opis tovaru	Obdobie kvóty	Ročný objem kvóty [v kusoch (pároch), ak nie je uvedené inak]
09.7060	8544 30 00	Súpravy zapalovacích káblov a ostatné súpravy drôtov používané vo vozidlách, lietadlách alebo lodiach	od 1. 8. 2013 do 31. 12. 2013	3 333 ton čistej hmotnosti
	8544 42	Ostatné elektrické vodiče, na napätie nepresahujúce 1 000 V, vybavené prípojkami		
	8544 49	Ostatné elektrické vodiče, na napätie nepresahujúce 1 000 V, nevybavené prípojkami	od 1. 1. 2014 do 31. 12. 2014 a na každé nasledujúce obdobie od 1. 1. do 31. 12.	8 000 ton čistej hmotnosti
	8544 60	Ostatné elektrické vodiče, na napätie presahujúce 1 000 V		

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 976/2013

z 11. októbra 2013

o výnimkách z pravidiel pôvodu stanovených v prílohe II k Dohode, ktorou sa zakladá pridruženie medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Strednou Amerikou na strane druhej, ktoré sa uplatňujú v rámci kvót na určité výrobky z Panamy

EURÓPSKA KOMISIA,

(4) Nárok na využívanie colných koncesií by mal byť podmienený predložením príslušného dôkazu o pôvode colným orgánom tak, ako sa stanovuje v dohode.

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

(5) Keďže dohoda sa predbežne uplatňuje od 1. augusta 2013, toto nariadenie by sa malo uplatňovať od rovnakého dátumu.

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2012/734/EÚ z 25. júna 2012 o podpise Dohody, ktorou sa zakladá pridruženie medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Strednou Amerikou na strane druhej v mene Európskej únie, a o predbežnom vykonávaní časti IV dohody, ktorá sa týka obchodných záležitostí⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 6,

(6) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre colný kódex,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

keďže:

Článok 1

(1) Rozhodnutím 2012/734/EÚ Rada schválila podpísanie dohody v mene Únie, ktorou sa zakladá pridruženie medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Strednou Amerikou na strane druhej (ďalej len „dohoda“). Podľa rozhodnutia 2012/734/EÚ sa dohoda bude vykonávať predbežne do ukončenia postupov potrebných na jej uzavretie.

1. Pravidlá pôvodu uvedené v dodatku 2A k prílohe II k Dohode, ktorou sa zakladá pridruženie medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Strednou Amerikou na strane druhej (ďalej len „dohoda“), sa uplatňujú na výrobky uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu.

(2) Príloha II k dohode sa týka vymedzenia pojmu „pôvodné výrobky“ a metód administratívnej spolupráce. V dodatku 2A k uvedenej prílohe sa pre viaceré výrobky stanovuje možnosť udelenia výnimiek z pravidiel pôvodu uvedených v dodatku 2 k prílohe II v rámci ročných kvót. Keďže Únia sa rozhodla využiť túto možnosť, je potrebné stanoviť podmienky na uplatňovanie týchto výnimiek na dovozy z Panamy.

2. Pravidlá pôvodu uvedené v odseku 1 sa uplatňujú odchylné od pravidiel pôvodu uvedených v dodatku 2 k prílohe II k dohode v rámci kvót uvedených v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Na využitie výnimky uvedenej v článku 1 sa k výrobkom musí priložiť dôkaz o pôvode, ako sa uvádza v prílohe II k dohode.

(3) Kvóty uvedené v dodatku 2A k prílohe II by sa mali spravovať na základe zásady „prvý príde, prvý berie“ v súlade s nariadením Komisie (EHS) č. 2454/93 z 2. júla 1993, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (EHS) č. 2913/92, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva⁽²⁾.

Článok 3

Kvóty uvedené v prílohe sa spravujú v súlade s článkami 308a, 308b a 308c nariadenia (EHS) č. 2454/93.

Článok 4

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 346, 15.12.2012, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1.

Uplatňuje sa od 1. augusta 2013.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 11. októbra 2013

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

PRÍLOHA

PANAMA

Bez ohľadu na pravidlá interpretácie kombinovanej nomenklatúry má znenie opisu výrobkov iba informatívny charakter, pričom rozsah pôsobnosti preferenčného systému sa v kontexte tejto prílohy určuje na základe číselných znakov KN tak, ako existujú v čase prijatia tohto nariadenia.

Poradové číslo	Číselný znak KN	Opis tovaru	Obdobie kvóty	Ročný objem kvóty [v kusoch (pároch), ak nie je uvedené inak]
09.7061	6103 22 00	Pánske alebo chlapčenské komplety, z bavlny	od 1.8.2013 do 31.12.2013	16 667
			od 1.1.2014 do 31.12.2014	43 600
			od 1.1.2015 do 31.12.2015	47 200
			od 1.1.2016 do 31.12.2016	50 800
			od 1.1.2017 do 31.12.2017	54 400
			od 1.1.2018 do 31.12.2018 a na každé nasledujúce obdobie od 1.1. do 31.12.	58 000
09.7062	6104 22 00	Dámske alebo dievčenské komplety, z bavlny	od 1.8.2013 do 31.12.2013	16 667
			od 1.1.2014 do 31.12.2014	43 600
			od 1.1.2015 do 31.12.2015	47 200
			od 1.1.2016 do 31.12.2016	50 800
			od 1.1.2017 do 31.12.2017	54 400
			od 1.1.2018 do 31.12.2018 a na každé nasledujúce obdobie od 1.1. do 31.12.	58 000
09.7063	6106 10 00	Dámske alebo dievčenské blúzky, košele a košeľové blúzky, pletené alebo háčkové, z bavlny	od 1.8.2013 do 31.12.2013	58 333
			od 1.1.2014 do 31.12.2014	152 600
			od 1.1.2015 do 31.12.2015	165 200
			od 1.1.2016 do 31.12.2016	177 800
			od 1.1.2017 do 31.12.2017	190 400
			od 1.1.2018 do 31.12.2018 a na každé nasledujúce obdobie od 1.1. do 31.12.	203 000
09.7064	6108 21 00	Dámske alebo dievčenské krátke a dlhé nohavičky, pletené alebo háčkové, z bavlny	od 1.8.2013 do 31.12.2013	320 833
			od 1.1.2014 do 31.12.2014	839 300
			od 1.1.2015 do 31.12.2015	908 600
			od 1.1.2016 do 31.12.2016	977 900
			od 1.1.2017 do 31.12.2017	1 047 200

Poradové číslo	Číselný znak KN	Opis tovaru	Obdobie kvóty	Ročný objem kvóty [v kusoch (pároch), ak nie je uvedené inak]
			od 1.1.2018 do 31.12.2018 a na každé nasledujúce obdobie od 1.1. do 31.12.	1 116 500
09.7065	6109 10 00	Vrchné tričká (T-shirts), tielka a ostatné tričká, pletené alebo háčkované, z bavlny	od 1.8.2013 do 31.12.2013	458 333
			od 1.1.2014 do 31.12.2014	1 199 000
			od 1.1.2015 do 31.12.2015	1 298 000
			od 1.1.2016 do 31.12.2016	1 397 000
			od 1.1.2017 do 31.12.2017	1 496 000
			od 1.1.2018 do 31.12.2018 a na každé nasledujúce obdobie od 1.1. do 31.12.	1 595 000
09.7066	6110 20	Pulóvre, svetre, vesty (tiež zapínacie) a podobné výrobky, pletené alebo háčkované, z bavlny	od 1.8.2013 do 31.12.2013	333 333
			od 1.1.2014 do 31.12.2014	872 000
			od 1.1.2015 do 31.12.2015	944 000
			od 1.1.2016 do 31.12.2016	1 016 000
			od 1.1.2017 do 31.12.2017	1 088 000
			od 1.1.2018 do 31.12.2018 a na každé nasledujúce obdobie od 1.1. do 31.12.	1 160 000
09.7067	6111 20	Dojčenské odevy a odevné doplnky, pletené alebo háčkované, z bavlny	od 1.8.2013 do 31.12.2013	20 833
			od 1.1.2014 do 31.12.2014	54 500
			od 1.1.2015 do 31.12.2015	59 000
			od 1.1.2016 do 31.12.2016	63 500
			od 1.1.2017 do 31.12.2017	68 000
			od 1.1.2018 do 31.12.2018 a na každé nasledujúce obdobie od 1.1. do 31.12.	72 500
09.7068	6115	Pančuchové nohavice, pančuchy, podkolenky, ponožky a ostatný pančuchový tovar, vrátane pančuchového tovaru s odstupňovanou kompresiou (napríklad pančúch na kľčové žily) a obuvi bez podrážok, pletené alebo háčkované	od 1.8.2013 do 31.12.2013	625 000
			od 1.1.2014 do 31.12.2014 a na každé nasledujúce obdobie od 1.1. do 31.12.	1 500 000
09.7069	6203 22	Pánske alebo chlapčenské komplety, z bavlny	od 1.8.2013 do 31.12.2013	4 167
			od 1.1.2014 do 31.12.2014	10 900
			od 1.1.2015 do 31.12.2015	11 800
			od 1.1.2016 do 31.12.2016	12 700

Poradové číslo	Číselný znak KN	Opis tovaru	Obdobie kvóty	Ročný objem kvóty [v kusoch (pároch), ak nie je uvedené inak]
			od 1.1.2017 do 31.12.2017	13 600
			od 1.1.2018 do 31.12.2018 a na každé nasledujúce obdobie od 1.1. do 31.12.	14 500
09.7070	6203 42	Pánske alebo chlapčenské nohavice, nohavice s náprsenkou a plecnicami, lýtkové a krátke nohavice, z bavlny	od 1.8.2013 do 31.12.2013	83 333
			od 1.1.2014 do 31.12.2014	218 000
			od 1.1.2015 do 31.12.2015	236 000
			od 1.1.2016 do 31.12.2016	254 000
			od 1.1.2017 do 31.12.2017	272 000
			od 1.1.2018 do 31.12.2018 a na každé nasledujúce obdobie od 1.1. do 31.12.	290 000
09.7071	6203 43	Pánske alebo chlapčenské nohavice, nohavice s náprsenkou a plecnicami, lýtkové a krátke nohavice, zo syntetických vlákien	od 1.8.2013 do 31.12.2013	41 667
			od 1.1.2014 do 31.12.2014	109 000
			od 1.1.2015 do 31.12.2015	118 000
			od 1.1.2016 do 31.12.2016	127 000
			od 1.1.2017 do 31.12.2017	136 000
			od 1.1.2018 do 31.12.2018 a na každé nasledujúce obdobie od 1.1. do 31.12.	145 000
09.7072	6205 20 00	Pánske alebo chlapčenské košeľe, z bavlny	od 1.8.2013 do 31.12.2013	41 667
			od 1.1.2014 do 31.12.2014	109 000
			od 1.1.2015 do 31.12.2015	118 000
			od 1.1.2016 do 31.12.2016	127 000
			od 1.1.2017 do 31.12.2017	136 000
			od 1.1.2018 do 31.12.2018 a na každé nasledujúce obdobie od 1.1. do 31.12.	145 000
09.7073	6206 30 00	Dámske alebo dievčenské blúzky, košeľe a košeľové blúzky, z bavlny	od 1.8.2013 do 31.12.2013	41 667
			od 1.1.2014 do 31.12.2014	109 000
			od 1.1.2015 do 31.12.2015	118 000
			od 1.1.2016 do 31.12.2016	127 000
			od 1.1.2017 do 31.12.2017	136 000
			od 1.1.2018 do 31.12.2018 a na každé nasledujúce obdobie od 1.1. do 31.12.	145 000
09.7074	6209 20 00	Dojčenské odevy a odevné doplnky, z bavlny	od 1.8.2013 do 31.12.2013	20 833
			od 1.1.2014 do 31.12.2014	54 500

Poradové číslo	Číselný znak KN	Opis tovaru	Obdobie kvóty	Ročný objem kvóty [v kusoch (pároch), ak nie je uvedené inak]
			od 1.1.2015 do 31.12.2015	59 000
			od 1.1.2016 do 31.12.2016	63 500
			od 1.1.2017 do 31.12.2017	68 000
			od 1.1.2018 do 31.12.2018 a na každé nasledujúce obdobie od 1.1. do 31.12.	72 500

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 977/2013

z 11. októbra 2013

o výnimkách z pravidiel pôvodu stanovených v prílohe II k Dohode, ktorou zakladá pridruženie medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Strednou Amerikou na strane druhej, ktoré sa uplatňujú v rámci kvót na určité výrobky zo Strednej Ameriky

EURÓPSKA KOMISIA,

(5) Keďže dohoda sa predbežne uplatňuje od 1. augusta 2013, toto nariadenie by sa malo uplatňovať od rovnakého dátumu.

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

(6) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre colný kódex,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2012/734/EÚ z 25. júna 2012 o podpise Dohody, ktorou sa zakladá pridruženie medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Strednou Amerikou na strane druhej v mene Európskej únie, a o predbežnom vykonávaní časti IV dohody, ktorá sa týka obchodných záležitostí ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 6,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

keďže:

Článok 1

(1) Rozhodnutím 2012/734/EÚ Rada schválila podpísanie dohody v mene Únie, ktorou sa zakladá pridruženie medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Strednou Amerikou na strane druhej (ďalej len „dohoda“). Podľa rozhodnutia 2012/734/EÚ sa bude dohoda vykonávať predbežne do ukončenia postupov potrebných na jej uzavretie.

1. Pravidlá pôvodu uvedené v dodatku 2A k prílohe II k Dohode, ktorou sa zakladá pridruženie medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Strednou Amerikou na strane druhej (ďalej len „dohoda“), sa uplatňujú na výrobky uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu.

(2) Príloha II k dohode sa týka vymedzenia pojmu „pôvodné výrobky“ a metód administratívnej spolupráce. V dodatku 2A k uvedenej prílohe sa pre viaceré výrobky stanovuje možnosť udelenia výnimiek z pravidiel pôvodu uvedených v dodatku 2 k prílohe II v rámci ročných kvót. Keďže Únia sa rozhodla využiť túto možnosť, je potrebné stanoviť podmienky pre uplatňovanie týchto výnimiek na dovozy zo Strednej Ameriky.

2. Pravidlá pôvodu uvedené v odseku 1 sa v rámci kvót uvedených v prílohe k tomuto nariadeniu uplatňujú odchyľne od pravidiel pôvodu uvedených v dodatku 2 k prílohe II k dohode.

Článok 2

Na využitie výnimky uvedenej v článku 1 sa k výrobkom musí priložiť dôkaz o pôvode, ako sa uvádza v prílohe II k dohode.

(3) Kvóty uvedené v dodatku 2A k prílohe II by sa mali spravovať na základe zásady „prvý príde, prvý berie“ v súlade s nariadením Komisie (EHS) č. 2454/93 z 2. júla 1993, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (EHS) č. 2913/92, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva ⁽²⁾.

Článok 3

Kvóty uvedené v prílohe sa spravujú v súlade s článkami 308a, 308b a 308c nariadenia (EHS) č. 2454/93.

(4) Nárok na využitie colných koncesíí by mal byť podmienený predložením príslušného dôkazu o pôvode colným orgánom tak, ako sa stanovuje v dohode.

Článok 4

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 346, 15.12.2012, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1.

Uplatňuje sa od 1. augusta 2013.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 11. októbra 2013

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

PRÍLOHA

STREDNÁ AMERIKA

Bez ohľadu na pravidlá interpretácie kombinovanej nomenklatúry má znenie opisu produktov iba informatívny charakter, pričom rozsah pôsobnosti preferenčného systému sa v kontexte tejto prílohy určuje na základe číselných znakov KN tak, ako existujú v čase prijatia tohto nariadenia.

Poradové číslo	Číselný znak KN	Opis tovaru	Obdobie kvóty	Objem kvóty (v tonách čistej hmotnosti, ak nie je uvedené inak)
09.7014	1604 14 16	Tuniaky „chrbtové“	Od 1. augusta do 31. júla	4 000
09.7015	3920	Ostatné platne, listy, fólie, filmy, pásy, pásky, z plastov, neľahčené a nezosilnené, nelaminované, nevystužené alebo podobne nekombinované s ostatnými materiálmi	Od 1. augusta do 31. júla	5 000
09.7016	8544 30 00	Súpravy zapaľovacích káblov a ostatné súpravy drôtov používané vo vozidlách, lietadlách alebo lodiach	Od 1. 8. 2013 do 31. 12. 2013	5 000
	8544 42	Ostatné elektrické vodiče na napätie nepresahujúce 1 000 V, vybavené prípojkami		
	8544 49	Ostatné elektrické vodiče na napätie nepresahujúce 1 000 V, nevybavené prípojkami	Od 1. 1. 2014 do 31. 12. 2014 a na každé nasledujúce obdobie od 1. 1. do 31. 12.	12 000
	8544 60	Ostatné elektrické vodiče, na napätie presahujúce 1 000 V		

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 978/2013

z 11. októbra 2013,

ktorým sa do Registra zaručených tradičných špecialít zapisuje názov [Sklandrausis (ZTŠ)]

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 z 21. novembra 2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 52 ods. 2,

keďže:

- (1) Nariadením (EÚ) č. 1151/2012 sa zrušilo a nahradilo nariadenie Rady (ES) č. 509/2006 z 20. marca 2006 o zaručených tradičných špecialitách z poľnohospodárskych výrobkov a potravín⁽²⁾.
- (2) V súlade s článkom 8 ods. 2 nariadenia (ES) č. 509/2006 bola žiadosť Lotyšska o zápis názvu „Sklandrausis“ do registra uverejnená v Úradnom vestníku Európskej únie⁽³⁾.

- (3) Vzhľadom na to, že Komisii nebola oznámená žiadna námietka v zmysle článku 9 nariadenia (ES) č. 509/2006, názov „Sklandrausis“ sa musí zapísať do registra,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Názov uvedený v prílohe k tomuto nariadeniu sa zapisuje do registra.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 11. októbra 2013

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 14.12.2012, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 349, 15.11.2012, s. 23.

PRÍLOHA

Poľnohospodárske výrobky a potraviny uvedené v bode II prílohy I k nariadeniu (EÚ) č. 1151/2012:

Trieda 2.3. Cukrárske výrobky, chlieb, zákusky, koláče, keksy a ostatné pekárske výrobky

LOTYŠSKO

Sklandrausis (ZTŠ)

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 979/2013

z 11. októbra 2013,

ktorým sa mení vykonávacie nariadenie (EÚ) č. 543/2011, pokiaľ ide o spúšťaciu úroveň dodatočných cieľ na mandarínky a satsumy, klementínky, artičoky, pomaranče, hrušky, citróny, jablká a cukety

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov)⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 143 písm. b) v spojení s jeho článkom 4,

keďže:

- (1) Vo vykonávacom nariadení Komisie (EÚ) č. 543/2011 zo 7. júna 2011, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o sektory ovocia a zeleniny a spracovaného ovocia a zeleniny⁽²⁾, sa stanovuje dohľad nad dovozom výrobkov uvedených v prílohe XVIII k danému nariadeniu. Tento dozor sa vykonáva podľa pravidiel uvedených v článku 308d nariadenia Komisie (EHS) č. 2454/93 z 2. júla 1993, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (EHS) č. 2913/92 ustanovujúce Colný kódex spoločenstva⁽³⁾;
- (2) Na účely uplatňovania článku 5 ods. 4 Dohody o poľnohospodárstve⁽⁴⁾ uzatvorenej v rámci Uruguajského kola multilaterálnych obchodných rokovaní a na základe posledných dostupných údajov za roky 2010,

2011 a 2012 by sa spúšťacia úroveň pre dodatočné clá mala pre mandarínky a satsumy, klementínky a artičoky mala upraviť od 1. novembra 2013, pre pomaranče od 1. decembra 2013 a pre hrušky, citróny, jablká a cukety od 1. januára 2014.

- (3) Vykonávacie nariadenie (EÚ) č. 543/2011 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.
- (4) Vzhľadom na potrebu zabezpečiť, aby sa toto opatrenie začalo uplatňovať čo možno najskôr po sprístupnení aktualizovaných údajov, je vhodné, aby toto nariadenie nadobudlo účinnosť dňom jeho uverejnenia.
- (5) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Príloha XVIII k vykonávaciemu nariadeniu (EÚ) č. 543/2011 sa nahrádza textom uvedeným v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 11. októbra 2013

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 157, 15.6.2011, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 336, 23.12.1994, s. 22.

PRÍLOHA

„PRÍLOHA XVIII

DODATOČNÉ DOVOZNÉ CLÁ: HLAVA IV KAPITOLA I ODDIEL 2

Znenie opisu tovaru nemá vplyv na pravidlá výkladu kombinovanej nomenklatúry a slúži len na informáciu. Rozsah pôsobnosti dodatočných ciel je na účely tejto prílohy určený rozsahom číselných znakov KN v ich aktuálnej podobe v čase prijatia tohto nariadenia.

Poradové číslo	Číselný znak KN	Opis tovaru	Obdobie uplatňovania	Spúšťacie úrovne (v tonách)
78.0015	0702 00 00	rajčiaky	od 1. októbra do 31. mája	462 389
78.0020			od 1. júna do 30. septembra	30 766
78.0065	0707 00 05	uhorky šalátové	od 1. mája do 31. októbra	13 080
78.0075			od 1. novembra do 30. apríla	15 100
78.0085	0709 91 00	artičoky	od 1. novembra do 30. júna	12 663
78.0100	0709 93 10	cukety	od 1. januára do 31. decembra	112 241
78.0110	0805 10 20	pomaranče	od 1. decembra do 31. mája	252 542
78.0120	0805 20 10	klementínky	od 1. novembra do konca februára	82 192
78.0130	0805 20 30 0805 20 50 0805 20 70 0805 20 90	mandarínky (vrátane tangeríniek a satsumov); wilkingy a podobné citrusové hybridy	od 1. novembra do konca februára	81 570
78.0155	0805 50 10	citróny	od 1. júna do 31. decembra	310 090
78.0160			od 1. januára do 31. mája	51 670
78.0170	0806 10 10	stolové hrozno	od 21. júla do 20. novembra	124 303
78.0175	0808 10 80	jablká	od 1. januára do 31. augusta	553 379
78.0180			od 1. septembra do 31. decembra	72 914
78.0220	0808 30 90	hrušky	od 1. januára do 30. apríla	183 233
78.0235			od 1. júla do 31. decembra	25 489
78.0250	0809 10 00	marhule	od 1. júna do 31. júla	4 930
78.0265	0809 29 00	čerešne okrem višní	od 21. mája do 10. augusta	33 967
78.0270	0809 30	broskyne vrátane nektáriniek	od 11. júna do 30. septembra	2 712
78.0280	0809 40 05	slivky	od 11. júna do 30. septembra	10 441“

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 980/2013**z 11. októbra 2013,****ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,so zreteľom na vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 543/2011 zo 7. júna 2011, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o sektory ovocia a zeleniny a spracovaného ovocia a zeleniny ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 136 ods. 1,

keďže:

- (1) Vykonávacím nariadením (EÚ) č. 543/2011 sa v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní ustanovujú kritériá, na základe

ktorých Komisia stanovuje paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XVI k uvedenému nariadeniu.

- (2) Paušálne dovozné hodnoty sa vypočítajú každý pracovný deň v súlade s článkom 136 ods. 1 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011, pričom sa zohľadnia premenlivé každodenné údaje. Toto nariadenie by preto malo nadobudnúť účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 136 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 11. októbra 2013

Za Komisiu
v mene predseduJerzy PLEWA
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 157, 15.6.2011, s. 1.

PRÍLOHA

Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	MK	49,2
	ZZ	49,2
0707 00 05	MK	50,7
	TR	121,6
	ZZ	86,2
0709 93 10	TR	141,8
	ZZ	141,8
0805 50 10	AR	106,6
	CL	119,3
	IL	100,2
	TR	92,4
	ZA	112,1
	ZZ	106,1
0806 10 10	BR	258,5
	MK	32,3
	TR	138,6
	ZZ	143,1
0808 10 80	AR	101,1
	BA	56,1
	BR	89,2
	CL	153,6
	NZ	138,6
	ZA	137,6
	ZZ	112,7
0808 30 90	AR	199,8
	TR	124,7
	US	162,0
	ZZ	162,2

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 981/2013

z 11. októbra 2013,

ktorým sa stanovuje pridelovací koeficient pre žiadosti o vývozné povolenia na syry, ktoré sa majú vyvážať do Spojených štátov amerických v roku 2014 v rámci niektorých kvót podľa GATT

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1187/2009 z 27. novembra 2009, ktorým sa ustanovujú osobitné podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o vývozné licencie a vývozné náhrady na mlieko a mliečne výrobky ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 23 ods. 1 prvý pododsek a ods. 4 prvý pododsek,

keďže:

- (1) V kapitole III oddiele 2 nariadenia Komisie (ES) č. 1187/2009 sa ustanovuje konanie o pridelovaní vývozných povolení na syry, ktoré sa majú vyvážať do Spojených štátov amerických v rámci kvót podľa GATT uvedených v článku 21 daného nariadenia.
- (2) V prípade niektorých skupín výrobkov a kvót žiadosti o povolenia presahujú množstvá dostupné pre kvótový rok 2014. Mali by sa teda stanoviť pridelovacie koeficienty.
- (3) V prípade skupín výrobkov a kvót, pri ktorých sú množstvá požadované v podaných žiadostiach menšie ako dostupné množstvá, by sa malo dbať na to, aby sa zvyšné množstvá pridelili pomerne k množstvám, o ktoré sa žiadalo. Pridelenie dodatočných množstiev

by sa malo podmieniť tým, že príslušný hospodársky subjekt oznámi príslušnému orgánu prijaté množstvá a zloží záruku.

- (4) Vzhľadom na časovú lehotu stanovenú na zavedenie postupu určovania týchto koeficientov, v súlade s článkom 23 nariadenia (ES) č. 1187/2009, by sa toto nariadenie malo uplatňovať čo najskôr,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Žiadosti o vývozné povolenia podané podľa nariadenia (ES) č. 1187/2009 pre skupiny výrobkov a kvóty označené ako „16-Tokio a 16-, 17-, 18-, 20-, 21-Uruguaj“, ktoré sú uvedené v stĺpci 3 prílohy k tomuto nariadeniu, sú prijaté, pokiaľ sa v nich uplatnia pridelovacie koeficienty uvedené v stĺpci 5 tejto prílohy.

Článok 2

Žiadosti o vývozné povolenia podané podľa nariadenia (ES) č. 1187/2009 pre skupiny výrobkov a kvóty označené ako „22-, 25-Tokio a 22-, 25-Uruguaj“, ktoré sú uvedené v stĺpci 3 prílohy k tomuto nariadeniu, sú pre požadované množstvá prijaté.

Na dodatočné množstvá, rozdelené pomocou pridelovacích koeficientov uvedených v stĺpci 6 danej prílohy, možno vydať vývozné povolenia po tom, ako ich do jedného týždňa od uverejnenia tohto nariadenia prijme hospodársky subjekt, a pokiaľ sa zloží požadovaná záruka.

Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 11. októbra 2013

Za Komisiu
v mene predsedu

Jerzy PLEWA
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 318, 4.12.2009, s. 1.

PRÍLOHA

Označenie skupiny v súlade s dodatočnými poznámkami v kapitole 4 harmonizovanej tarifnej nomenklatúry Spojených štátov amerických		Označenie skupiny a kvóty	Množstvá dostupné v roku 2014 (v kg)	Prideľovací koeficient stanovený v článku 1	Prideľovací koeficient stanovený v článku 2
Poznámka č.	Skupina				
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
16	Nešpecifikovaná (NSPF)	16-Tokio	908 877	0,3080103	
		16-Uruguaj	3 446 000	0,1854822	
17	Blue Mould	17-Uruguaj	350 000	0,1001430	
18	Čedar	18-Uruguaj	1 050 000	0,3431372	
20	Eidam/Gouda	20-Uruguaj	1 100 000	0,1700154	
21	Taliansky typ	21-Uruguaj	2 025 000	0,1303088	
22	Švajčiarsky alebo ementálsky syr bez ôk	22-Tokio	393 006		19,6503000
		22-Uruguaj	380 000		9,5000000
25	Švajčiarsky alebo ementálsky syr s okami	25-Tokio	4 003 172		3,0793630
		25-Uruguaj	2 420 000		2,7344632

SMERNICE

SMERNICA KOMISIE 2013/49/EÚ

z 11. októbra 2013,

ktorou sa mení príloha II k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2006/87/ES, ktorou sa stanovujú technické požiadavky na plavidlá vnútrozemskej plavby

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2006/87/ES z 12. decembra 2006, ktorou sa stanovujú technické požiadavky na plavidlá vnútrozemskej plavby a ktorou sa zrušuje smernica Rady 82/714/EHS⁽¹⁾, a najmä na jej článok 20 ods. 1 prvú vetu,

po porade s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov,

keďže:

(1) Smernicou 2006/87/ES, nariadením o prehliadke plavidiel na Rýne a nariadením Komisie (EÚ) č. 164/2010 z 25. januára 2010 o technických špecifikáciách pre elektronické hlásenia z lodí pri vnútrozemskej plavbe uvedené v článku 5 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2005/44/ES o harmonizovaných riečnych informačných službách (river information services – RIS) na vnútrozemských vodných cestách v Spoločenstve⁽²⁾ sa vymedzujú hlavné požiadavky na výmenu minimálneho súboru údajov o trupoch lodí medzi orgánmi, ktoré vydávajú osvedčenia, a orgánmi RIS.

(2) Od nadobudnutia účinnosti smernice 2006/87/ES bolo viac ako 14 000 plavidiel pridelené jednotné európske identifikačné číslo plavidla (ďalej len „ENI“). V dôsledku značného množstva pridelených čísel ENI nemožno efektívnu výmenu údajov zvládnuť bez vhodného nástroja. To by mohlo viesť k väčším bezpečnostným rizikám počas prevádzky plavidla (riadenie dopravy), ale aj k administratívnym problémom (napr. k dvojitému započítaniu

v štatistike). Čísla ENI sú v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 415/2007 z 13. marca 2007 týkajúcim sa technických špecifikácií lokalizácie plavidiel a sledovania ich dráhy, na ktoré odkazuje článok 5 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2005/44/ES o harmonizovaných riečnych informačných službách (RIS) na vnútrozemských vodných cestách v rámci Spoločenstva⁽³⁾, uložené v odpovedačoch pre vnútrozemskú plavbu AIS, aby bolo možné automaticky identifikovať plavidlá, ak sú im pridelené čísla ENI.

(3) Príslušné orgány potrebujú tieto údaje najmä na to, aby sa zabránilo prideleniu dvoch čísel ENI jednému plavidlu, zatiaľ čo orgány RIS tieto údaje potrebujú na rôzne aplikácie RIS, napr. vedenie denníkov plavebných komôr a prípravu štatistík plavebných komôr. Keďže počet odpovedačov pre vnútrozemskú plavbu AIS stále rýchlo narastá, je efektívna výmena údajov pre riadne fungovanie riadenia dopravy nevyhnutná. Preto na umožnenie efektívnej výmeny údajov a prispôbenie prílohy k tejto smernici technickému pokroku je potrebný centrálny elektronický register (databáza trupov lodí), na ktorý sú napojené všetky orgány.

(4) Zároveň počet príslušných orgánov, ktoré môžu vydávať osvedčenia Spoločenstva na vnútrozemskú plavbu, sa výrazne zvýšil. V súčasnosti 49 orgánov z 9 členských štátov využíva databázu na identifikáciu plavidla a pridelenie čísla ENI. Tieto príslušné orgány potrebujú na prípravu technických kontrol a vydávanie, obnovenie alebo odobratie takýchto osvedčení siahť na spoľahlivé údaje o plavidle a jeho osvedčení. Po vydaní, obnovení alebo odobratí osvedčenia musia byť všetky ostatné príslušné orgány informované. Chýbajúce alebo nesprávne informácie by mohli viesť k neúplnému posúdeniu príslušným orgánom, v ktorom by sa uvádzalo bezpečnostné riziko a nesprávne uplatňovanie požiadaviek smernice 2006/87/ES.

(5) Zvýšený počet príslušných orgánov EÚ a skutočnosť, že nie všetky členské štáty si vymieňajú s inými členskými štátmi informácie o vydávaní čísel ENI, majú negatívny vplyv na účinnú výmenu informácií medzi nimi, čo zasa ovplyvňuje vydávanie osvedčení podľa požiadaviek smernice 2006/87/ES, pretože je možné, že dve osvedčenia sa vydávajú na základe rovnakého čísla ENI. Odlišná je situácia na Rýne, kde existuje len niekoľko orgánov,

(¹) Ú. v. EÚ L 389, 30.12.2006, s. 1.

(²) Ú. v. EÚ L 57, 6.3.2010, s. 1.

(³) Ú. v. EÚ L 105, 23.4.2007, s. 35.

ktoré vydávajú osvedčenia, a všetky rýnske orgány aktívne komunikujú medzi sebou, čím sa podieľajú na účinnom toku informácií medzi sebou. Efektívna výmena údajov založená na databáze trupov lodí je preto nevyhnutnou podmienkou na zabezpečenie rovnocennej úrovne bezpečnosti medzi osvedčením Spoločenstva na vnútrozemskú plavbu a osvedčením vydaným podľa článku 22 Revidovaného dohovoru pre plavbu na Rýne.

- (6) Je potrebné zabezpečiť, aby úroveň ochrany jednotlivcov, pokiaľ ide o spracovanie ich osobných údajov v procese identifikácie plavidla, bola v súlade s požiadavkami stanovenými v smernici Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov ⁽¹⁾ a s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov ⁽²⁾.
- (7) Smernica 2006/87/ES by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.
- (8) Opatrenia stanovené v tejto smernici sú v súlade so stanoviskom výboru uvedeného v článku 7 smernice Rady 91/672/EHS zo 16. decembra 1991 o vzájomnom uznávaní kapitánskych osvedčení na prepravu tovaru a cestujúcich vnútrozemskou vodnou dopravou, vydávaných jednotlivými štátmi ⁽³⁾,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Príloha II k smernici 2006/87/ES sa mení podľa prílohy k tejto smernici.

Článok 2

Členské štáty, ktoré majú vnútrozemské vodné cesty uvedené v článku 1 ods. 1 smernice 2006/87/ES, uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou do jedného roka od nadobudnutia jej účinnosti. Komisii bezodkladne oznámia znenie týchto ustanovení.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravujú členské štáty.

Článok 3

Každé spracovanie osobných údajov na účely tejto smernice musí byť v súlade so smernicou 95/46/ES a s nariadením (ES) č. 45/2001.

Článok 4

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 5

Táto smernica je určená členským štátom, ktoré majú vnútrozemské vodné cesty uvedené v článku 1 ods. 1 smernice 2006/87/ES.

V Bruseli 11. októbra 2013

Za Komisiu
predseda

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 373, 31.12.1991, s. 29.

PRÍLOHA

V prílohe II k smernici 2006/87/ES sa článok 2.18 ods. 6 nahrádza takto:

„6. Príslušné orgány uvedené v odseku 5 zapíšu každé pridelené európske identifikačné číslo plavidla, údaje na identifikáciu plavidla uvedené v dodatku IV, ako aj všetky zmeny bezodkladne do elektronického registra, ktorý vedie Komisia (databáza trupov). Tieto údaje môžu využívať príslušné orgány iných členských štátov, zmluvné štáty Mannheimskeho dohovoru výlučne na účely vykonania administratívnych opatrení na zachovanie bezpečnej a bezproblémovej plavby a na vykonanie článkov 2.02 až 2.15 a článku 2.18 ods. 3 tejto prílohy, ako aj článkov 8, 10, 11, 12, 15, 16 a 17 tejto smernice.

Členské štáty prijímú v súlade s právnymi predpismi Únie a vnútroštátnymi právnymi predpismi opatrenia potrebné na zabezpečenie dôvernosti a spoľahlivosti informácií, ktoré im boli zaslané v súlade s touto smernicou, a uvedené informácie použijú iba v súlade s touto smernicou.

Príslušný orgán členského štátu môže postúpiť osobné údaje tretej krajine alebo medzinárodnej organizácii za predpokladu, že sú splnené požiadavky smernice Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES (*), najmä článok 25 alebo 26, a to len v jednotlivých prípadoch. Príslušný orgán členského štátu zabezpečí, že prenos je nevyhnutný na účely uvedené v prvom pododseku. Príslušný orgán zaistí, že tretia krajina alebo medzinárodná organizácia nepostúpi údaje inej tretej krajine ani medzinárodnej organizácii, pokiaľ nie je poskytnuté výslovné písomné povolenie a pokiaľ nie sú splnené podmienky stanovené príslušným orgánom členského štátu.

Prenos osobných údajov do tretej krajiny alebo medzinárodnej organizácie Komisiou sa vykonáva za predpokladu, že sú splnené požiadavky článku 9 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 (**), a to len v jednotlivých prípadoch. Komisia zabezpečí, že prenos je nevyhnutný na účely uvedené v prvom pododseku. Komisia zaistí, že tretia krajina alebo medzinárodná organizácia nepostúpi údaje inej tretej krajine ani medzinárodnej organizácii, pokiaľ nie je poskytnuté výslovné písomné povolenie a pokiaľ nie sú splnené podmienky stanovené Komisiou.

(*) Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31.

(**) Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.“

ROZHODNUTIA

VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE RADY

zo 7. októbra 2013

o podrobení 5-(2-aminopropyl)indolu kontrolným opatreniam

(2013/496/EÚ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2005/387/SVV z 10. mája 2005 o výmene informácií, hodnotení rizika a kontrole nových psychoaktívnych látok ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 8 ods. 3,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Správa o hodnotení rizika novej psychoaktívnej látky 5-(2-aminopropyl)indolu bola vypracovaná v súlade s článkom 6 rozhodnutia 2005/387/SVV rozšíreným vedeckým výborom Európskeho monitorovacieho centra pre drogy a drogovú závislosť počas mimoriadneho zasadnutia a následne bola 16. apríla 2013 predložená Komisii a Rade.
- (2) Látka 5-(2-aminopropyl)indol je syntetický derivát indolu substituovaný na fenylovej strane indolového kruhového systému. Zdá sa, že ide o stimulačnú látku, ktorá môže mať tiež halucinogénne účinky. 5-(2-aminopropyl)indol sa vyskytuje väčšinou vo forme prášku, ale takisto aj vo forme tabliet a kapsúl. Je komerčne dostupný na internete, v tzv. „head shopoch“, kde sa uvádza na trh ako „chemikália na výskumné účely“. Látka bola zistená aj vo vzorkách výrobku predávaného ako „legal high“ pod názvom „benzo fury“ a v tabletkách podobajúcim sa extáze.
- (3) Dostupné informácie a údaje naznačujú, že akútna toxicita 5-(2-aminopropyl)indolu môže u ľudí vyvolať nepriaznivé účinky, ako je napríklad tachykardia a prehriatie organizmu a môže tiež spôsobiť aj rozšírenie zrenice (mydriázu), rozrušenie a triašku. 5-(2-aminopropyl)indol môže reagovať s inými látkami vrátane liekov a stimulantov, ktoré pôsobia na monoamínový systém. Je ťažké určiť konkrétne fyzické účinky 5-(2-aminopropyl)indolu na ľudí, pretože neexistujú žiadne zverejnené štúdie hodnotiace jeho akútnu a chronickú toxicitu, účinky na psychické zdravie, správanie alebo možnú závislosť, a keďže sú k dispozícii len obmedzené informácie a údaje.
- (4) V období od apríla do augusta 2012 bolo zaznamenaných 24 úmrtí v štyroch členských štátoch, vo vzťahu ku ktorým bola vo vzorkách odobraných *post mortem* zistená prítomnosť 5-(2-aminopropyl)indolu samostatne alebo v kombinácii s inými látkami. Hoci nie možné s istotou určiť, akú úlohu zohral 5-(2-aminopropyl)indol vo všetkých prípadoch týchto úmrtí, v niektorých z nich bol výslovne uvedený ako možná príčina smrti. Ak by sa táto nová psychoaktívna látka stala dostupnejšou a viac užívanou, mohli by byť dôsledky na zdravie jednotlivcov a verejnosti značné. Nie sú k dispozícii žiadne informácie o sociálnych rizikách spojených s 5-(2-aminopropyl)indolom.
- (5) Deväť európskych krajín oznámilo Európskemu monitorovaciemu centru pre drogy a drogovú závislosť a Európskemu policajnému úradu (Europol), že zistili výskyt 5-(2-aminopropyl)indolu. Čo sa týka užívania 5-(2-aminopropyl)indolu, nie sú k dispozícii žiadne údaje o prevalencii, ale z obmedzených dostupných informácií vyplýva, že látka môže byť užívaná v podobnom prostredí ako iné stimulačné látky, teda napríklad doma, v baroch a nočných kluboch alebo na hudobných festivaloch.
- (6) Neexistujú žiadne informácie, ktoré by naznačovali, že 5-(2-aminopropyl)indol sa vyrába v Únii a neexistujú ani žiadne dôkazy, ktoré by nasvedčovali zapojeniu organizovaného zločinu do výroby, distribúcie alebo dodávok tejto novej psychoaktívnej látky.
- (7) Látka 5-(2-aminopropyl)indol nemá v Únii žiadnu známu preukázanú alebo uznávanú lekársku hodnotu alebo využitie a pre túto novú psychoaktívnu látku neexistuje v Únii žiadne povolenie na uvedenie na trh. Odhliadnuc od jeho používania ako analytickej referenčnej normy a vo vedeckom výskume nič nenasvedčuje tomu, že sa používa na iné účely.
- (8) Látka 5-(2-aminopropyl)indol nebola ani v súčasnosti nie je predmetom hodnotenia v rámci systému Organizácie Spojených národov ako sa uvádza v rozhodnutí 2005/387/SVV. Dva členské štáty kontrolujú túto novú psychoaktívnu látku podľa svojich vnútroštátnych právnych predpisov v súlade so záväzkami vyplývajúcimi z Dohovoru Organizácie Spojených národov o psychotropných látkach z roku 1971. Päť európskych krajín uplatňuje na kontrolu 5-(2-aminopropyl)indolu vnútroštátne právne predpisy o nových psychoaktívnych látkach, nebezpečnom tovare alebo liekoch.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 127, 20.5.2005, s. 32.

- (9) Zo správy o hodnotení rizika vyplýva, že dostupné vedecké dôkazy o 5-(2-aminopropyl)indole sú nedostatočné a že na určenie zdravotných a sociálnych rizík, ktoré predstavuje, by bol potrebný ďalší výskum. Dostupné dôkazy a informácie poskytujú dostatočný dôvod na podrobenie 5-(2-aminopropyl)indolu kontrolným opatreniam v celej Únii. V dôsledku zdravotných rizík, ktoré predstavuje, ako nasvedčuje jeho prítomnosť v niekoľkých oznámených prípadoch úmrtia, skutočnosti, že užívatelia ho môžu užiť bez ich vedomia a toho, že nemá žiadnu lekársku hodnotu či použitie, by mal byť 5-(2-aminopropyl)indol podrobený kontrolným opatreniam v celej Únii.
- (10) Keďže šesť členských štátov už v rámci rôznych právnych predpisov 5-(2-aminopropyl)indol kontroluje, podrobenie tejto látky kontrolným opatreniam v celej Únii by prispelo k zamedzeniu vzniku prekážok pri cezhraničnom presadzovaní práva a súdnej spolupráce a k ochrane užívateľov pred rizikami, ktoré môže užívanie tejto látky predstavovať.
- (11) V rozhodnutí 2005/387 sa Rade vyhradzuje vykonávacie právomoci na umožnenie rýchlej a odbornej reakcie na úrovni Únie na výskyt nových psychoaktívnych látok, ktoré odhalia a nahlásia členské štáty, formou kontroly týchto látok v celej Únii. Keďže sa naplnili podmienky a postupy na uplatnenie takýchto vykonávacích právomocí, malo by sa prijať vykonávacie rozhodnutie, ktorým sa 5-(2-aminopropyl)indol podrobí kontrolným opatreniam v celej Únii,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Nová psychoaktívna látka, 5-(2-aminopropyl)indol, sa týmto podrobuje kontrolným opatreniam v celej Únii.

Článok 2

Členské štáty prijímú v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi do 13. októbra 2014 potrebné opatrenia na podrobenie 5-(2-aminopropyl)indolu kontrolným opatreniam a trestnoprávnym sankciám stanoveným na základe ich právnych predpisov v súlade so záväzkami, ktoré im vyplývajú z Dohovoru Organizácie Spojených národov o psychotropných látkach z roku 1971.

Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Luxemburgu 7. októbra 2013

Za Radu
predseda
J. BERNATONIS

ROZHODNUTIE RADY 2013/497/SZBP

z 10. októbra 2013,

ktorým sa mení rozhodnutie 2010/413/SZBP o reštriktívnych opatreniach voči Iránu

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 29,

keďže:

- (1) Rada 26. júla 2010 prijala rozhodnutie 2010/413/SZBP⁽¹⁾.
- (2) Kritériá pre určenie obmedzenia vstupu do Únie a zmrazenie finančných prostriedkov, ktoré sa vzťahujú na osoby a subjekty pomáhajúce označeným osobám alebo subjektom pri obchádzaní alebo porušovaní ustanovení príslušných rezolúcií Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov alebo rozhodnutia 2010/413/SZBP by sa mali upraviť tak, aby zahŕňali aj osoby a subjekty obchádzajúce alebo porušujúce uvedené ustanovenia.
- (3) Rozhodnutie 2010/413/SZBP by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Rozhodnutie 2010/413/SZBP sa týmto mení takto:

1. v článku 19 ods. 1 sa písmeno b) nahrádza takto:

- „b) iným osobám, na ktoré sa nevzťahuje príloha I, ktoré sú zapojené do činností Iránu v jadrovej oblasti citlivých z hľadiska šírenia jadrových zbraní alebo do vývoja nosičov jadrových zbraní, alebo sú s týmito činnosťami a vývojom priamo spojené alebo ich podporujú, a to aj účasťou na obstarávaní zakázaných položiek, tovaru, zariadení, materiálu a technológií, ako aj osobám, ktoré konajú v ich mene alebo podľa ich pokynov, alebo osobám, ktoré obchádzali alebo porušovali alebo pomáhali označeným osobám alebo subjektom pri obchádzaní alebo porušovaní ustanovení rezolúcie BR OSN 1737 (2006), rezolúcie BR OSN 1747 (2007), rezolúcie BR OSN 1803 (2008) a rezolúcie BR OSN 1929 (2010) alebo tohto rozhodnutia, ako aj iným

príslušníkom IRGC a osobám konajúcim v mene IRGC alebo spoločnosti IRISL a osobám poskytujúcim IRGC a spoločnosti IRISL poistenie alebo iné kľúčové služby, alebo subjektom v ich vlastníctve alebo nimi kontrolovaným alebo konajúcim v ich mene, uvedeným v prílohe II;“.

2. V článku 20 ods. 1 sa písmeno b) nahrádza takto:

- „b) osôb a subjektov, na ktoré sa nevzťahuje príloha I, ktoré sú zapojené do činností Iránu v jadrovej oblasti citlivých z hľadiska šírenia jadrových zbraní alebo do vývoja nosičov jadrových zbraní alebo sú s týmito činnosťami a vývojom priamo spojené alebo ich podporujú, a to aj prostredníctvom zapojenia do obstarávania zakázaných položiek, tovaru, zariadení, materiálu a technológií, alebo osôb alebo subjektov, ktoré konajú v ich mene alebo podľa ich pokynov, alebo subjektov, ktoré vlastnia alebo kontrolujú, a to aj nezákonnými prostriedkami, ako aj osôb alebo subjektov, ktoré obchádzali alebo porušovali alebo pomáhali označeným osobám alebo subjektom pri obchádzaní alebo porušovaní ustanovení rezolúcií BR OSN 1737 (2006), BR OSN 1747 (2007), BR OSN 1803 (2008) a BR OSN 1929 (2010) alebo tohto rozhodnutia, ako aj ďalších príslušníkov a subjektov IRGC a spoločnosti IRISL a subjektov, ktoré vlastnia alebo kontrolujú alebo osôb a subjektov, ktoré konajú v ich mene alebo osôb a subjektov, ktoré poskytujú IRGC a spoločnosti IRISL poistenie alebo iné kľúčové služby, alebo subjektov v ich vlastníctve alebo nimi kontrolovanými alebo konajúcimi v ich mene, ako sa uvádzajú v prílohe II;“.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

V Luxemburgu 10. októbra 2013

Za Radu
predseda
R. SINKEVIČIUS

⁽¹⁾ Rozhodnutie Rady 2010/413/SZBP z 26. júla 2010 o reštriktívnych opatreniach voči Iránu a o zrušení spoločnej pozície 2007/140/SZBP (Ú. v. EÚ L 195, 27.7.2010, s. 39).

VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE

z 10. októbra 2013

o finančnom príspevku Únie na dozorné a iné núdzové opatrenia v Estónsku, Lotyšsku, Litve a Poľsku prijaté na boj proti africkému moru ošípaných v susediacich tretích krajinách

[oznámené pod číslom C(2013) 6540]

(Iba estónske, lotyšské, litovské a poľské znenie je autentické)

(2013/498/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2009/470/ES z 25. mája 2009 o výdavkoch na veterinárnom úseku⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 8,so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 966/2012 z 25. októbra 2012 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie, a zrušení nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002⁽²⁾, a najmä na jeho článok 84,

keďže:

- (1) Africký mor ošípaných (AMO) je infekčná, zvyčajne smrteľná vírusová nákaza domácich ošípaných a diviakov, ktorá spôsobuje závažné narušenia obchodu vo vnútri Únie a vývozu do tretích krajín, pokiaľ ide o živé ošípané a produkty z ošípaných.
- (2) Potom, čo bol v roku 2007 výskyt AMO potvrdený v Gruzínsku, sa nákaza rozšírila do Ruskej federácie, kde boli nahlásené početné ohniská tejto nákazy u ošípaných a diviakov v európskej časti Ruska. Okrem toho v júni 2013 Bielorusko ohlásilo potvrdenie ohniska nákazy AMO v drobnochovoch s domácimi ošípanými v regióne Grodno, približne štyridsať kilometrov od litovskej hranice a v blízkosti hranice s Poľskom.
- (3) Situácia ohľadom AMO v krajinách susediacich s Európskou úniou predstavuje priame ohrozenie chovov ošípaných v rámci Únie, pretože vírus sa môže zavliecť do členských štátov hraničiacich s infikovanými tretími

krajinami prostredníctvom diviakov, ktoré vstupujú na územie Únie z nakazených oblastí, ale aj prostredníctvom vozidiel, v ktorých sa prevážali živé zvieratá a krmivo, alebo nepovoleným vstupom produktov z ošípaných do Únie.

- (4) Riziko zavlečenia AMO do Únie je vyššie v prípade Estónska, Lotyšska, Litvy a Poľska z dôvodu výskytu a vývoja tejto nákazy na pohraničnom území Bieloruska a Ruskej federácie a tieto krajiny informovali Komisiu a ostatné členské štáty o opatreniach, ktoré majú v úmysle prijať na ochranu vlastných území a území iných členských štátov.
- (5) Estónsko, Lotyšsko, Litva a Poľsko vykonali dozor zameraný na včasnú detekciu vírusu AMO u diviakov i domácich ošípaných a v rámci pohotovostných plánov vypracovaných v súlade so smernicou Rady 2002/60/ES⁽³⁾ zvýšili informovanosť o nákaze a pripravenosť na ňu, aby dokázali rýchlo reagovať v prípade zavlečenia AMO na ich územia. Keďže Litva je priamo ohrozená výskytom AMO v pohraničnej oblasti Bieloruska, s cieľom minimalizovať riziko šírenia nákazy na svojom území v prípade zavlečenia AMO má v úmysle zriadiť nárazníkovú zónu so šírkou 10 kilometrov pozdĺž hranice s Bieloruskom, v ktorej zníži hustotu náchylných hostiteľov podporou zabíjania ošípaných a zabránením zazverovaniu chovov ošípaných.
- (6) Prechod diviakov cez hranice medzi dotknutými tretími krajinami a EÚ predstavuje riziko zavlečenia AMO, najmä v niektorých oblastiach s intenzívnym poľnohospodárstvom, kde diviakov priťahujú pestované plodiny. Dostupné predbežné údaje z prieskumu o účinnosti používania repelentov pozostávajúcich zo syntetických zápachajúcich látok naznačujú, že tieto látky sú dosť vysoko efektívne a majú pomerne dlhodobý účinok. Na základe týchto údajov a v snahe znížiť riziko zavlečenia nákazy má Litva v úmysle prijať krátkodobé

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 155, 18.6.2009, s. 30.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 298, 26.10.2012, s. 1.⁽³⁾ Smernica Rady 2002/60/ES z 27. júna 2002, ktorou sa ustanovujú osobitné opatrenia na kontrolu afrického moru ošípaných, a ktorá mení a dopĺňa smernicu 92/119/EHS, pokiaľ ide o Teschenovu chorobu a africký mor ošípaných (Ú. v. ES L 192, 20.7.2002, s. 27).

opatrenie na zmiernenie rizika, ktoré bude pozostávať z aplikácie týchto repelentov v niektorých častiach jej územia blízko východnej hranice s cieľom odradiť diviakov, aby nevstupovali do kukuričných a iných polí.

- (7) Jedným z preventívnych opatrení proti zavlečeniu AMO do Únie je čistenie a dezinfekcia vozidiel, ktoré mohli byť v kontakte s vírusom AMO. Preto sa vykonávacím rozhodnutím Komisie 2013/426/EÚ⁽¹⁾ stanovujú určité opatrenia proti zavlečeniu AMO do Únie z Bieloruska a Ruskej federácie a vozidlám, v ktorých sa prevážali živé zvieratá a krmivo a ktoré vstupujú na územie Únie z infikovaných oblastí, sa ukladá, aby boli náležite vyčistené a vydezinfikované a aby sa každé takéto čistenie a dezinfekcia riadne zdokumentovali.
- (8) Bez ohľadu na ustanovenia nariadenia Komisie (ES) č. 206/2009⁽²⁾ riziko zavlečenia AMO do Únie osobnými zásielkami obsahujúcimi bravčové produkty zaslané poštou alebo prenášanými v batožine cestujúcich prichádzajúcich najmä z Bieloruska a Ruskej federácie nie je zanedbateľné a vyžaduje si dodatočné kontroly na miestach vstupu.
- (9) Navyše by sa prostredníctvom správne cielených informačných kampaní malo rozšíriť povedomie o rizikách zavlečenia AMO a jeho následkov medzi širokú škálu zainteresovaných strán od veterinárov cez profesionálnych a neprofesionálnych chovateľov, vodičov nákladných vozidiel, colníkov a cestujúcich až po širokú verejnosť.
- (10) V prvý augustový týždeň 2013 Estónsko, Lotyšsko, Litva a Poľsko predložili svoje plány a prvotné odhady nákladov na vykonávanie núdzových opatrení v oblastiach, ktoré sa považujú za rizikové z hľadiska zavlečenia AMO z Bieloruska a Ruskej federácie. Na zabezpečenie uplatňovania dozorných činností uvedených v predložených plánoch je potrebná finančná podpora na personálne vybavenie. Komisia plány preskúmala, či sú oprávnené na finančný príspevok Únie, a usúdila, že sú v súlade so smernicou 2002/60/ES.
- (11) Opatrenia, ktoré uskutočňujú Estónsko, Lotyšsko, Litva a Poľsko, aby priamo znížili riziko zavlečenia nákazy do Únie, teda čistenie a dezinfekcia vozidiel, by mali byť spolufinancované vo výške 100 %.
- (12) Dodatočný dohľad, ktorý Estónsko, Lotyšsko, Litva a Poľsko uskutočňujú v oblastiach so zvýšeným rizikom

zavlečenia nákazy, a činnosti, ktoré tieto členské štáty uskutočňujú v rámci informačnej kampane, by mali byť spolufinancované vo výške 50 %.

- (13) Opatrenia, ktoré uskutočňuje Litva v súvislosti s používaním repelentov vo vymedzených vysokorizikových oblastiach blízko svojich východných hraníc s cieľom znížiť riziko zavlečenia nákazy do Únie diviakmi, by mali byť spolufinancované vo výške 50 %. Osobitné činnosti, ktoré uskutočňuje Litva s cieľom znížiť počet ošipovaných na hraniciach s Bieloruskom, by mali byť spolufinancované vo výške 30 %.
- (14) Vzhľadom na naliehavosť opatrení by náklady, ktoré vznikli Estónsku, Lotyšsku, Litve a Poľsku od 2. júla 2013, teda od dátumu oznámenia núdzových opatrení, mali byť oprávnené na finančné príspevky Únie.
- (15) V článku 8 ods. 3 rozhodnutia 2009/470/ES sa stanovuje, že sa musí určiť, ktoré náklady sú oprávnené a aký je podiel finančného príspevku Únie. Vzhľadom na potrebu predchádzať nadmerným výdavkom z rozpočtu Únie sa však musia stanoviť maximálne sumy, ktoré budú zodpovedať primeranej úhrade za určité dozorné činnosti.
- (16) Primeraná úhrada je úhrada za materiál alebo službu, ktorej výška je primeraná v porovnaní s trhovou cenou. Kým Komisia vykoná kontroly na mieste, je potrebné schváliť osobitný finančný príspevok Únie pre Estónsko, Lotyšsko, Litvu a Poľsko.
- (17) Finančný príspevok sa vyplatí pod podmienkou, že sa plánované opatrenia skutočne zrealizujú a že príslušné orgány poskytnú Komisii všetky potrebné informácie.
- (18) Keďže plány núdzových opatrení realizované v roku 2013 proti zavlečeniu AMO z Bieloruska a Ruskej federácie, ktoré predložilo Estónsko, Lotyšsko, Litva a Poľsko, predstavujú dostatočne podrobný rámec v zmysle článku 94 delegovaného nariadenia Komisie (EÚ) č. 1268/2012⁽³⁾, toto rozhodnutie je rozhodnutím o financovaní výdavkov stanovených v pracovnom programe pre granty.
- (19) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

(1) Vykonávacie rozhodnutie Komisie 2013/426/EÚ z 5. augusta 2013 o opatreniach na zabránenie zavlečenia vírusu afrického moru ošipovaných z určitých tretích krajín alebo častí územia tretích krajín, v ktorých je potvrdený výskyt tejto nákazy, do Únie, ktorým sa zrušuje rozhodnutie 2011/78/EÚ (Ú. v. EÚ L 211, 7.8.2013, s. 5).

(2) Nariadenie Komisie (ES) č. 206/2009 z 5. marca 2009 o dovoze osobných zásielok výrobkov živočíšneho pôvodu do Spoločenstva a o zmene a doplnení nariadenia (ES) č. 136/2004 (Ú. v. EÚ L 77, 24.3.2009, s. 1).

(3) Delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 1268/2012 z 29. októbra 2012 o pravidlách uplatňovania nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 966/2012 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie (Ú. v. EÚ L 362, 31.12.2012, s. 1).

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

1. V súvislosti s núdzovými opatreniami, ktoré v roku 2013 prijalo Estónsko, Lotyšsko, Litva a Poľsko na ochranu pred AMO, týmto členským štátom prináleží osobitný príspevok Únie na výdavky na vykonávanie dozorných činností a sérologického a virologického laboratórneho testovania na vzorkách odobratých v týchto členských štátoch po 1. júli 2013 počas dozoru domácich ošipáných a diviakov.

2. Finančný príspevok Únie sa poskytuje vo výške 50 % nákladov, ktoré vzniknú Estónsku, Lotyšsku, Litve a Poľsku za činnosti uvedené v ods. 1, a neprekročí:

- i) 15 000 EUR pre Estónsko;
- ii) 80 000 EUR pre Lotyšsko;
- iii) 46 000 EUR pre Litvu;
- iv) 20 000 EUR pre Poľsko.

3. Maximálna suma, ktorá sa uhradí Estónsku, Lotyšsku, Litve a Poľsku za náklady na činnosti uvedené v ods. 1, v priemere neprekročí:

- i) 0,5 EUR za domácu ošipáciu, z ktorej sa odobrala vzorka;
- ii) 5 EUR za diviaka, z ktorého sa odobrala vzorka;
- iii) 2 EUR za test ELISA;
- iv) 10 EUR za test PCR;
- v) 10 EUR za virologický test.

4. Výdavky oprávnené na finančný príspevok Únie na opatrenia uvedené v odseku 1 sú obmedzené na náklady, ktoré členským štátom vzniknú za:

- a) laboratórne testovanie:
 - i) nákup testovacích súprav, reagensov a všetkého identifikovateľného spotrebného materiálu používaného špeciálne na vykonanie laboratórnych testov;
 - ii) personál, bez ohľadu na pracovné zaradenie, konkrétne pridelený (úplne alebo čiastočne) na vykonávanie testov v priestoroch laboratória;
- b) personál, bez ohľadu na pracovné zaradenie, konkrétne pridelený (úplne alebo čiastočne) na vykonávanie dozorných činností v iných programoch než v programoch laboratórneho testovania.
- c) režijné náklady vo výške 7 % sumy nákladov uvedených v písm. a) a b).

Náklady na personál uvedený v písm. a) bode ii) a písm. b) sa obmedzujú na skutočné mzdy spolu s nákladmi na sociálne zabezpečenie a inými zákonnými nákladmi zahrnutými v plate.

Článok 2

1. V súvislosti s núdzovými opatreniami prijatými v roku 2013 na ochranu pred AMO prináleží Estónsku, Lotyšsku, Litve a Poľsku osobitný príspevok Únie na výdavky na nákup zariadenia a spotrebného materiálu na čistiace a dezinfekčné činnosti realizované v týchto členských štátoch po 1. júli 2013.

2. Finančný príspevok Únie sa poskytuje vo výške 100 % nákladov, ktoré vzniknú Estónsku, Lotyšsku, Litve a Poľsku za činnosti uvedené v ods. 1, a neprekročí:

- a) 20 000 EUR pre Estónsko;
- b) 735 000 EUR pre Lotyšsko;
- c) 738 000 EUR pre Litvu;
- d) 98 000 EUR pre Poľsko.

Článok 3

1. V súvislosti s núdzovými opatreniami prijatými v roku 2013 na ochranu pred AMO prináleží Estónsku, Lotyšsku, Litve a Poľsku osobitný príspevok Únie na výdavky na informačné kampane realizované v týchto členských štátoch po 1. júli 2013.

2. Finančný príspevok Únie sa poskytuje vo výške 50 % nákladov, ktoré vzniknú Estónsku, Lotyšsku, Litve a Poľsku za činnosti uvedené v ods. 1, a neprekročí:

- a) 10 000 EUR pre Estónsko;
- b) 14 000 EUR pre Lotyšsko;
- c) 40 000 EUR pre Litvu;
- d) 25 000 EUR pre Poľsko.

Článok 4

1. V súvislosti s núdzovými opatreniami prijatými v roku 2013 na ochranu pred AMO prináleží Litve osobitný príspevok Únie na výdavky na nákup repelentných látok pre diviaky, ktoré sa použili vo vybraných vysokorizikových oblastiach Litvy po 1. júli 2013.

2. Finančný príspevok Únie sa poskytuje vo výške 50 % nákladov, ktoré vzniknú Litve za činnosti uvedené v odseku 1, a neprekročí 30 000 EUR.

Článok 5

1. V súvislosti s núdzovými opatreniami prijatými v roku 2013 na ochranu pred AMO prináleží Litve osobitný príspevok Únie na výdavky na náhrady pre majiteľov domácich ošipáných za straty, ktoré im vznikli za predčasné zabitie v nárazníkovej zóne so šírkou 10 kilometrov od hranice s Bieloruskom.

2. Finančný príspevok Únie sa poskytuje vo výške 30 % nákladov, ktoré vzniknú Litve, a neprekročí 600 000 EUR.

Článok 6

1. Finančný príspevok Únie uvedený v článkoch 1 až 4 sa vypláca na základe:

- a) záverečnej technickej správy vypracovanej v súlade s prílohou I o technickej realizácii dozorných opatrení uvedených v článku 1 a zahŕňajúcej výsledky dosiahnuté v období od 2. júla 2013 do 31. decembra 2013;
- b) záverečnej finančnej správy v elektronickej forme vypracovanej v súlade s prílohou II o nákladoch, ktoré vznikli od 2. júla 2013 do 31. decembra 2013;
- c) výsledkov kontrol na mieste vykonaných v súlade s článkom 11 ods. 1 rozhodnutia 2009/470/ES.

Dokumenty, ktoré tvoria podklady správ uvedených v písm. a) a b), sa sprístupnia pri kontrolách na mieste uvedených v písm. c), ktoré vykonáva Komisia.

2. Záverečná technická správa a záverečná finančná správa, ktoré sú uvedené v odseku 1 písm. a) a b), sa predkladajú najneskôr do 30. apríla 2014. Ak sa táto lehota nedodrží, osobitný finančný príspevok Únie sa zníži o 25 % za každý kalendárny mesiac omeškania, s výnimkou prípadov, ak sa okolnosti tohto omeškania riadne odôvodnia.

Článok 7

Toto rozhodnutie je určené Estónskej republike, Lotyšskej republike, Litovskej republike a Poľskej republike.

V Bruseli 10. októbra 2013

Za Komisiu
Tonio BORG
člen Komisie

PRÍLOHA I

Záverečná technická správa o dozorných opatreniach v súvislosti s africkým morom ošipaných u diviakov a domácich ošipaných

Členský štát:

Dátum:

1. Technické hodnotenie situácie:

1.1. Epidemiologické mapy:

1.2. Informácie o dozore:

Členský štát	Počet domácich ošipaných, z ktorých sa odobrala vzorka	Počet diviakov, z ktorých sa odobrala vzorka	Druh testu ⁽¹⁾	Počet testov	Počet pozitívnych domácich ošipaných	Počet pozitívnych diviakov
Spolu za rok 2013						

⁽¹⁾ Uveďte: ELISA, PCR, Ag-ELISA, izolácia vírusu, iné (spresnite).

2. Dosiahnutie cieľov a technické ťažkosti:

3. Dodatočné epidemiologické informácie: epidemiologické šetrenia, nájdené mŕtve zvieratá, vekové rozdelenie zvierat s pozitívnym nálezom, nájdené lézie atď.:

PRÍLOHA II

Záverečná finančná správa o núdzových opatreniach v súvislosti s africkým morom ošípaných

Členský štát:

Dátum:

1. Dozorné opatrenia v súvislosti s africkým morom ošípaných u diviakov a domácich ošípaných:

Odber vzoriek					
Kategória	Náklady na odber vzorky				
	Počet zvierat, z ktorých sa odobrali vzorky	Jednotkové náklady na zviera, z ktorého sa odobrala vzorka	Celkové náklady		
Domáce ošípané					
Diviaky					
Personál					
Druh	Jednotkové náklady	Počet členov personálu	Celkové náklady		
Laboratórne testy					
	Počet vykonaných testov	Náklady na testy (*)			Celkové náklady (4) = (1) + (2) + (3)
		Laboratórne testy (1)	Personál (2)	Režijné náklady (3) = (1) + (2) × 0,07	
Sérologické testy (ELISA)					
Testy PCR					
Virologické testy					

(*) Všetky náklady sú bez DPH.

2. Čistenie a dezinfekcia

- 2 a) VYBAVENIE

Opis	Náklady/hodnota (bez DPH)	Dátum nákupu
Spolu		

- 2 b) SPOTREBNÝ MATERIÁL

Opis	Náklady/hodnota (bez DPH)	Dátum nákupu
Spolu		

3. Informačné kampane:

Opis činností	Náklady/hodnota (bez DPH)	Dátum realizácie
Spolu		

4. Použitie repelentov:

SPOTREBNÝ MATERIÁL

Opis	Náklady/hodnota (bez DPH)	Dátum nákupu
Spolu		

5. Ošípané zabitú v nárazníkovej zóne na hranici s Bieloruskom – v prípade Litvy:

Identifikačné číslo prevádzky	Chovateľ: Priezvisko a meno	Obec	Dátum zabitia	Počet zabitých zvierat podľa kategórie				Výška náhrady vyplatená podľa kategórie (bez DPH)				Celková vyplatená náhrada (bez DPH)	Dátum platby
				prasnice	kance	ciciaky	ošípané	prasnice	kance	ciciaky	ošípané		

Potvrdzujem, že:

- tieto výdavky sú skutočné, správne zúčtované a oprávnené podľa ustanovení tohto rozhodnutia,
- všetky podkladové dokumenty v súvislosti s danými výdavkami sú k dispozícii na účely kontroly,
- sa nežiadalo o žiadny ďalší príspevok Únie na tieto opatrenia a všetky príjmy z transakcií v rámci nich sú vykázané Komisii,
- program sa vykonal v súlade s príslušnými právnymi predpismi Únie,
- sa uplatňujú kontrolné postupy, najmä na účely overenia presnosti vykázaných súm s cieľom predísť nezrovnalostiam, zistiť ich a vykonať nápravu.

Dátum:

Meno a podpis prevádzkového riaditeľa:

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 10. októbra 2013

o opatrení, ktoré prijalo Nemecko podľa článku 11 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2006/42/ES a ktorým sa zakazuje elektrické mini terénne vozidlo typu HB-ATV49Q-Electric vyrábané spoločnosťou Huabao Electric Appliance Co. Ltd.

[oznámené pod číslom C(2013) 6552]

(Text s významom pre EHP)

(2013/499/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2006/42/ES zo 17. mája 2006 o strojových zariadeniach a o zmene a doplnení smernice 95/16/ES⁽¹⁾, a najmä na jej článok 11,

keďže:

- (1) V súlade s článkom 11 ods. 2 smernice 2006/42/ES nemecké orgány informovali Komisiu a ostatné členské štáty o opatrení, ktorým sa zakazuje uvádzanie na trh elektrického mini terénneho vozidla typu HB-ATV49Q-Electric vyrábaného spoločnosťou Huabao Electric Appliance Co. Ltd., Zhiying Street, Guashan Industry Area, Yongkang, Zhejiang, Čína a do EÚ dovážaného spoločnosťou QBB Funsporthandel, Hofstraße 21, 56841 Traben-Trarbach, Nemecko.
- (2) Dôvodom na prijatie opatrenia, ktorý uviedli nemecké orgány, bol nesúlad mini terénneho vozidla s týmito základnými požiadavkami na bezpečnosť a ochranu zdravia uvedenými v prílohe I k smernici 2006/42/ES:
 - 1.3.2 – Riziko rozpadnutia sa počas prevádzky
Počas používania by sa v dôsledku nízkej kvality zvarov mohol rozpadnúť rám vozidla.
 - 1.3.7 – Riziká súvisiace s pohyblivými časťami
Prístupný a nechránený remeň.
 - 1.7.3 – Označenie strojového zariadenia
Označenie nezahŕňalo úplné meno a adresu výrobcu.
 - 1.7.4 – Návod na použitie
Mini terénne vozidlo nesprievádzal návod na použitie v nemčine.
- (3) Nemecké orgány takisto uviedli, že hoci bol výrobok označený označením CE, nebolo k nemu pripojené

vyhlásenie o zhode ES, ktoré by vyhotovil a podpísal výrobca alebo jeho oprávnený zástupca v súlade s požiadavkami článku 5 ods. 1 písm. e) smernice 2006/42/ES.

- (4) K oznámeniu bola pripojená inšpekčná správa, ktorú vypracovala spoločnosť Landesamt für Umwelt, Wasserwirtschaft und Gewerbeaufsicht Rheinland-Pfalz.
- (5) V súlade s postupom stanoveným v článku 11 ods. 3 smernice 2006/42/ES Komisia napísala výrobcovi a dovozcovi a vyzvala ich, aby predložili pripomienky k opatreniu, ktoré prijali nemecké orgány. Nebola doručená žiadna odpoveď.
- (6) Preskúmanie dôkazov, ktoré poskytli nemecké orgány, potvrdzuje, že elektrické mini terénne vozidlo typu HB-ATV49Q-Electric vyrábaného spoločnosťou Huabao Electric Appliance Co. Ltd. nespĺňa základné požiadavky na bezpečnosť a ochranu zdravia uvedené v smernici 2006/42/ES a že v dôsledku tohto nesúladu vzniká vážne riziko zranenia používateľov,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Opatrenie, ktoré prijali nemecké orgány a ktorým sa zakazuje uvádzanie na trh elektrického mini terénneho vozidla typu HB-ATV49Q-Electric vyrábaného spoločnosťou Huabao Electric Appliance Co. Ltd., je oprávnené.

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 10. októbra 2013

Za Komisiu

Antonio TAJANI

podpredseda

(¹) Ú. v. EÚ L 157, 9.6.2006, s. 24.

2013/498/EÚ:

- ★ **Vykonávacie rozhodnutie Komisie z 10. októbra 2013 o finančnom príspevku Únie na dozorné a iné núdzové opatrenia v Estónsku, Lotyšsku, Litve a Poľsku prijaté na boj proti africkému moru ošipáných v susediacich tretích krajinách [oznámené pod číslom C(2013) 6540]..... 47**

2013/499/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 10. októbra 2013 o opatrení, ktoré prijalo Nemecko podľa článku 11 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2006/42/ES a ktorým sa zakazuje elektrické mini terénne vozidlo typu HB-ATV49Q-Electric vyrábané spoločnosťou Huabao Electric Appliance Co. Ltd. [oznámené pod číslom C(2013) 6552] ⁽¹⁾ 55**



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikáтуру a návrhy právnych aktov.

Viac informácií o Európskej únii získate na stránke: <http://europa.eu>.



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK